

འབྲུག་གསོ་རིག་གཙུག་ལག་སློབ་སྡེའི་

བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༢ ཅན་མ།



University of Medical Sciences

Act of Bhutan 2012

མཚན་བརྗོད།

ཨོ་སྐྱེ། མཚན་དཔེའི་འོད་འབར་རྒྱལ་བ་ཉིན་བྱེད་དབང།
 ཟབ་ཞི་སྐྱོས་བྲལ་དམ་ཚོས་པད་དཀར་ཚལ།
 ལེགས་བཤད་མགྲིན་སྟན་དགོ་འདུན་བྱང་བ་སྟེ།
 དཀོན་མཚོག་གསུམ་པོ་ཚོ་རབས་ལྷ་རུ་བསྟེན།

ཡིད་འཕྲོག་སྐྱེན་གྱི་གོང་ཕྱེར་ལྷ་སྐྱུག་ཏུ།
 སྐྱུལ་པའི་སྐྱུ་ལ་མཚན་དཔེའི་གཟེ་འབར་ཞིང།
 འགྲོ་བའི་ནད་གདོན་ཞི་བའི་སྐྱུར་བཞེངས་པ།
 སངས་རྒྱལ་སྐྱེན་པའི་རྒྱལ་པོར་གུས་ཕྱག་འཚལ།

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་བྱུགས་རྗེའི་གཏེར་ཚེན་འཕྲུལ།
 སི་རྒྱའི་མཚོ་དབུས་པད་སྟོང་ལས་བཟུམས་ཤིང།
 འགྲོ་བའི་དུག་གསུམ་ནད་རྣམས་སེལ་མཛད་པ།
 ཨོ་རྒྱལ་སྐྱེན་གྱི་ལྷ་མཚོག་གཙུག་ན་མཚོད།

སྐྱུབ་བརྒྱུད་བསྟན་པ་ཚངས་པའི་རལ་ལྷང་ནས།
 དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་རིང་ལུགས་གརྒྱ་ཆེ།
 སྐྱེན་ལྗོངས་ཞིང་ས་གཤིན་པོར་འབྲེན་མཛད་པ།
 དག་དབང་རྣམ་རྒྱལ་སྐྱོ་གསུམ་གུས་པས་འདུད།

སྟོན་གྱི་སྟོན་ལམ་བྱུགས་བསྐྱེད་ཅེ་བ་བཏན།
 གཞན་པར་མཛད་བཟང་ཡལ་ག་རབ་རྒྱས་པའི།
 འབངས་ཀྱི་གྲིབ་བསིལ་དམ་པའི་ལྗོན་བཟང་མཚོག།
 མི་དབང་ཚོས་རྒྱལ་འི་ཕྱོད་སྐྱི་པོས་མཚོད།

བདེ་བའི་མཚོག་ནི་ནད་མེད་པ་ཡིན་ཏེ།
 མི་ཡི་ནད་ཀྱི་རྩུག་རྩུ་སེལ་བྱེད་པའི།
 འབྲུག་གི་གསོ་རིག་གཙུག་ལག་སྐོབ་སྟེ་ཡི།
 བཅའ་ཡིག་རབ་གསལ་མེ་ལོང་འདྲིར་བསྐྱེན་བྱ།

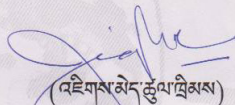


PARLIAMENT OF BHUTAN

ཨེན་ཨེ་མི/ཨེ་མི-༡༤/༢༠༡༢/༡༯༩

ལྷོ་ཚེས་ ༢༤.༥.༢༠༡༢ །ལ།

༣ **མི་ཇེ་གསོ་བའི་སྒྲོན་པོ་མཚོགས་ལཱ།** དོན་འབྲས་ དེ་ནི་ ལྷོ་ལོ་ ༢༠༡༢ ལྷོ་ ༡ པའི་ཚེས་ ༡༤ །ལ། ལྷོ་ཚེས་ལྷན་
 བཞུགས་ཐོག་ཆ་འཇོག་གྲུབ་པའི་ **འབྲུག་གསོ་རིག་གཞུང་ལག་སློབ་སྡེ་འཕེལ་བའི་འཕེལ་བའི་མཐོང་སྒྲུབ་ ༢༠༡༢ ཚན་མ་དེ་** ཅུ་ཞེས་ཚེན་
 མོའི་ ཅུ་ཚེན་ ༡༣ པའི་དོན་ཚན་ ༡༡ པའི་དགོངས་དོན་ལྟར་ རང་ལྷགས་གནམ་ལོ་རྒྱལ་འབྲུག་ལོ་ལྷོ་ ༤ པའི་ཚེས་
 ༤ །ལ། ལྷོ་ལོ་ ༢༠༡༢ ལྷོ་ ༥ པའི་ཚེས་ ༢༥ །ལ། ལས་འགོ་བཟུང་ ལྷོ་ཚེས་ལྷོ་ལོ་ཚེན་དང་འབྲེལ་ཏེ་ བསྟར་སྤོང་
 འབད་དགོ་པའི་བཀའ་ཐམ་གནང་ཡོད་པ་བཞིན་དུ་ དེར་ལྷན་ལག་གི་དོངས་ལས་ དང་བྲུངས་ཚུལ་མཐུན་མཛེད་དགོ་བ་བཅས།
 རང་ལྷགས་གནམ་ལོ་རྒྱལ་འབྲུག་ལོ་ལྷོ་ ༤ པའི་ཚེས་ ༡ །ལ།


 (འཇིགས་མེད་ཚུལ་ལྷུན་མཁོ།)
ཚོགས་དཔོན།

- འད ༡. **གཞུང་སྲོལ་དབུ་ལྷིད་པ་མི་ཇེ་སྒྲོན་ཚེན་མཚོགས་ལཱ།** ལྷན་སྒྲོན།
༢. དང་ཞེས་ལྷན་སྡེ་དབུ་ལྷིད་པ་མི་ཇེ་འབྲུག་གི་ཞེས་ལྷོ་ཚེན་པོ་མཚོགས་ལཱ། ལྷན་སྒྲོན།
༣. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་མི་ཇེ་ལྷོ་ལོ་ཚེན་མཚོགས་ལཱ། ལྷན་སྒྲོན།
༤. མངའ་བདག་དབུ་ལྷིད་ལཱ། ལྷན་ལྷིད་ཚེན།
༥. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུའི་ཡོངས་ལྷབ་དབུ་ལྷིད་ལཱ།

TABLE OF CONTENTS

Title	Page
Preamble	1
Chapter 1 Preliminary	2
Chapter 2 University of Medical Sciences of Bhutan	3
Chapter 3 Properties, Finance , Honorarium, Accounts and Audit	7
Chapter 4 Human Resource and Condition of Services	10
Chapter 5 Management of the University	11
Chapter 6 Conduct of Medical Education and Research	27
Chapter 7 Miscellaneous	32

དཀར་ཆག།

དོན་ཚན།	ཤོག་ཁང་སྔ་མཚམས།
དོན་སྤོང།	༡
ལེའུ་དང་པ།	སྟོན་བརྗོད། ༢
ལེའུ་གཉིས་པ།	འཇུག་གསོ་རིག་གཙུག་ལག་སྟོབ་སྟེ། ༣
ལེའུ་གསུམ་པ།	རྒྱ་དངོས་དང་ མ་དདུལ་ ལུད་འཇུག་ ཕྱིས་ཁྲ་ ཕྱིས་ཞིབ། ༧
ལེའུ་བཞི་པ།	མི་སྟོབས་ཐོན་སྐྱེད་དང་ གཡོག་གི་གནས་ཚོགས། ༡༠
ལེའུ་ལྔ་པ།	གཙུག་སྟེའི་ འཇིན་སྐྱོང། ༡༡
ལེའུ་དྲུག་པ།	གསོ་བའི་ཤེས་ཡོན་དང་ ཞིབ་འཇོལ་འགོ་འདྲེན། ༢༧
ལེའུ་བདུན་པ།	སྣ་ཚོགས་དགོངས་དོན། ༣༢

Preamble

WHEREAS, the quality of health care service delivery need to be strengthened in keeping with increased demand and the shortage of health human resources need to be addressed for self reliance and long term sustainability in health care;

WHEREAS, the people must have access to the high quality, wholesome health care services through holistic, patient-centered, evidence-based and culturally appropriate approaches in harmony with the development paradigm of Gross National Happiness;

WHEREAS, it is expedient to establish an institution of a world renowned centre of excellence in the field of medicines and allied health services in keeping with the country's long term goal of providing high-end medical services and medical tourism, wherein faculty members and students take pride to be associated with; and

Parliament of the Kingdom of Bhutan do hereby enact the University of Medical Sciences Act of Bhutan 2012, on the 25th Day of the 11th Month of Iron Female Rabbit Year of the Bhutanese Calendar corresponding to the 18th Day of January, 2012 at its 8th Session of the First Parliament as follows:

དོན་རྒྱུད།

གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ཞབས་ཏྲིག་གི་སྐྱུས་ཚད་འདི་ མཁོ་འདོད་ཡར་སེང་དང་འཁྲིལ་ ལུས་ རྒྱལ་ས་ལྷན་མ་སླེ་བཟོ་ནི་དང་ གསོ་བའི་ཞབས་ཏྲིག་གི་རང་མགོ་རང་འདྲོངས་དང་ ཡུན་བརྟན་ གྱི་དོན་ལུ་ ད་ལྟོ་ཡོད་པའི་གསོ་བའི་མི་སྟོབས་མ་ལང་པའི་དཀའ་ངལ་རྒྱ་ བསལ་ཐབས་ འབད་ནི་དང་།

མི་སེར་རྒྱ་ལུ་ སྐྱུས་ཚད་དང་འཕྲོད་སྦྲོར་ལྡན་པའི་ གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ཞབས་ཏྲིག་རྒྱ་ ཡོངས་ཚད་གི་སློབ་ལས་ རྣམས་གཙོ་བོ་བསྟེན་ དེ་ལས་ སྐྱབ་བྱེད་ལྡན་པ་དང་ ལམ་སྲེལ་ དང་མཐུན་པའི་ ཞབས་ཏྲིག་ རྒྱལ་ཡོངས་དཀའ་སྦྱིད་དཔལ་འཛོམས་ཀྱི་ལྷ་བ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ མཐུན་འབྲེལ་ཐོག་ དེས་པར་ཐོབ་རྒྱལ་པ་བཟོ་ནི།

རིན་ཐང་ཅན་གྱི་གསོ་བའི་ཞབས་ཏྲིག་དང་ གསོ་བའི་བཟོ་བཤམ་སློབ་ནི་ཨིན་པའི་ རྒྱལ་ཁབ་ ཀྱི་ཡུན་བརྟན་དམིགས་ལུལ་ལྟར་ འཛམ་གླིང་ནང་ལུ་ ལྷན་རིག་དང་ གསོ་བའི་ཚན་རིག་ མཐུན་སྦྲེལ་ཞབས་ཏྲིག་འདི་ནང་ ཡོངས་གྲགས་དང་ རྒྱ་འཕམ་ཅན་གྱི་གསོ་བའི་ཤེས་ ཡོན་ལྷོ་བ་ཅིག་ གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ་མི་དེ་ལུ་ སློབ་ཚོགས་ལས་བྱེད་དང་ སློབ་སྦྲུག་ རྒྱ་གསུ་ འབྲུག་གསོ་རིག་གཙུག་ལག་སློབ་སྡེ་ལུ་ དཔལ་ཉམས་ཀྱི་ཚོར་སྣང་འབྱུང་ཐབས་ལུ།

འབྲུག་གསོ་རིག་གཙུག་ལག་སློབ་སྡེའི་བཙའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༢ ཅན་མ་འདི་ རང་ལུགས་ གནམ་ལོ་ལུགས་མོ་ཡོས་ལོ་ ཟླ་ ༡༡ པའི་ཚེས་ ༢༥ ལུ་འམ་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༢ ཟླ་ ༠༡ པའི་ ཚེས་ ༡༥ ལུ་ འབྲུག་རྒྱལ་བརྒྱུད་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་སྤྱི་ཚོགས་དང་པའི་ ཚོགས་ཐངས་ ༥ པའི་ རྣམ་ གཞུགས་གསལ་ལྟར་ཆ་འཛོགས་མཛད་གྲུབ།

Chapter 1

Preliminary

Short Title, Commencement and Extent

1. This Act shall:
 - a) Be called as the UNIVERSITY OF MEDICAL SCIENCES ACT OF BHUTAN 2012;
 - b) Come into force on the 4th Day of the 4th Month of Water Male Dragon Year of the Bhutanese Calendar corresponding to the 25th Day of May 2012; and
 - c) Extend to the whole of Bhutan.

Repeal

2. Any provision of laws, rules and regulations that is inconsistent with this Act shall be repealed.

ལེའུ་དང་པ།

སྒྲིབ་བརྗོད།

མཚན་གནས་དང་ འགོ་འཇུག་སྐྱོད་ཚེས་ ལྷན་ཚད།

༡༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་

ཀ༽ འབྲུག་གསོ་རིག་གཞུག་ལག་སློབ་སྡེའི་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༢ ཚན་མ་ཟེར་
བརྗོད་དགོ།

ཁ༽ རང་ལུགས་གནས་ལོ་རྒྱུ་ལོ་ ལྷན་ ༤ པའི་ཚེས་ ༤ ལུངས་ ལྷན་ལོ་
༢༠༡༢ ལྷན་ ༥ པའི་ཚེས་ ༢༥ ལས་འགོ་བཟུང་སྟེ་ བསྐྱར་སྤོང་འབད་དགོ།

ག༽ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ས་ཁྱོན་ཡོངས་ལུ་ལྷན་ཚད་དགོ།

ཆ་མེད།

༡༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འབྲེལ་ཆགས་མེད་པའི་ ཁྲིམས་དང་ བཅའ་ཡིག་ ལྷིག་གཞི་
ཚུ་ ཆ་མེད་འགྲོ་དགོ།

Chapter 2

University of Medical Sciences of Bhutan

Establishment

3. This Act shall establish University of Medical Sciences of Bhutan as an autonomous body.

4. University of Medical Sciences of Bhutan established under section 3 of this Act may function as an overarching University for existing Institutions engaged in medical and health education and training programs in the country and new institutions established hereinafter.

5. All medical and health education and training programme in the country shall be accredited and certified as per Medical and Health Council Act of Bhutan.

General Structure of Governance

6. For effective implementation of the Act and to facilitate the University in its development towards a centre of excellence in medical education and research, the University shall:

ལེའུག་ཉིས་པ།
འབྲུག་གསོའི་གཞུང་གི་ལག་སློབ་སྡེ།

གཞི་བཅུགས།

- ༣ ་། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གིས་ འབྲུག་གསོའི་གཞུང་གི་ལག་སློབ་སྡེ་འདི་ རང་སྐྱོང་འདུས་
ཚོགས་སྡེ་ གཞི་བཅུགས་འབད་དགོ།
- ༤ ་། རྒྱལ་ཁབ་ནང་ལྷན་ལས་ཡོད་པའི་ སྤྱི་དང་གསོའི་ཤེས་ཡོན་དང་ རྒྱུང་བརྒྱུ་ལས་
རིམ་ཚུ་དང་འབྲེལ་གཏོགས་ཡོད་པའི་སྤྱི་ལའ་ཚུ་དང་ ད་ལས་ཕར་ གཞི་བཅུགས་
འབད་མི་སྤྱི་ལའ་གསར་པ་ཚུ་ག་ར་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དོན་ཚུན་ ༣ པའི་
དགོངས་དོན་ལྟར་ གཞི་བཅུགས་འབད་ཡོད་པའི་འབྲུག་གསོའི་གཞུང་གི་ལག་སློབ་
སྡེ་ འདི་འི་བྱ་བའི་ལུ་འདུ་ཚོགས།
- ༥ ་། རྒྱལ་ཁབ་ནང་གི་གསོའི་གཞུང་འཕྲོད་བསྟེན་གྱི་ཤེས་ཡོན་དང་རྒྱུང་བརྒྱུ་ག་ར་ འབྲུག་
གི་གསོའི་གཞུང་འཕྲོད་བསྟེན་ཚོགས་སྡེའི་ བཅའ་ཁྲིམས་དང་འཇུག་ཏེ་ ཚའཛོག་
དང་དོ་སྐྱོར་འབད་དགོ།

འཛིན་སྐྱོང་གི་སྤྱི་བཏང་ སྤྱི་ག་བོད།

- ༦ ་། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ དོན་སྤྱི་ན་ཚན་སྡེ་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་དང་ གཞུང་གི་ལག་སློབ་སྡེ་
འདི་ བྱ་བའི་ཤེས་ཡོན་དང་ ཞིབ་འཚོལ་སྡེ་བཅིག་ གོང་
འཕེལ་གཏང་ནིའི་དོན་ལུ་ གཞུང་གི་ལག་སློབ་སྡེ་གིས།

- a) Have a clearly laid down mission, vision, core values and objectives;
- b) Have a Governing Council as the supreme governing authority for the University;
- c) Constitute an Advisory Board in accordance to sections 37 and 38 of this Act to advise and guide the University;
- d) Have an Academic Board for the University , which shall be responsible for all academic matters in accordance to section 42 of this Act;
- e) Have a President as the Executive Head of the University;
- f) Have a Registrar responsible for admissions and administrations of the University;
- g) Create faculties to cover the entire gamut of health and medical sciences as specified in schedule 1 and in accordance with requirements from time to time;
- h) Have academic, research and development, students' affairs, faculty, supporting staff, teaching hospitals, finance, administration, human resource, planning, engineering and maintenance; and
- i) Function with adequate provisions of, but not limited to, physical facilities, human resources and equipment.

- ൬། དམིགས་གཏང་དང་ ཐུགས་འཆར་ ལྷིང་དོན་ལྱད་བཅུད་ དེ་ལས་ དམིགས་
 དོན་ཚུ་ གསལ་ཉོག་ཉོ་སྤེ་ བཀོད་དགོ།
- ༧། འཛིན་སྐྱོང་ཚོགས་སྡེ་ཅིག་ མངོན་མཐོའི་འཛིན་སྐྱོང་དབང་འཛིན་སྡེ་ གཞི་
 བཅུགས་འབད་དགོ།
- ༨། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དོན་ཚན་༣༧ དང་༣༥ པ་དང་འཁྲིལ་ཉེ་ བསྐབ་བྱ་དང་
 ལམ་སྟོན་བྱིན་ནིའི་དོན་ལུ་ གོས་སྟོན་བཀོད་ཚོགས་ཅིག་ བཅུག་དགོ།
- ༩། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དོན་ཚན་༤༡ པ་དང་འཁྲིལ་ སློབ་རིག་དང་འབྲེལ་བའི་
 གལ་གནད་ཆ་མཉམ་གྱི་ལཱ་འགན་འབག་ནིའི་དོན་ལུ་ སློབ་རིག་བཀོད་ཚོགས་
 ཅིག་ གཞི་བཅུགས་འབད་དགོ།
- ༡༠། བཀོད་བྱུང་གཙོ་འཛིན་སྡེ་ གཙོ་འཛིན་ཅིག་ འདེམས་བསྐོ་དགོ།
- ༡༡། བདག་སྐྱོང་དང་ འཇུལ་ཞུགས་གི་གལ་གནད་ཆ་མཉམ་གྱི་ལཱ་འགན་འབག་མི་
 གཙུག་ལག་བཀོད་དཔོན་ཅིག་ འདེམས་བསྐོ་འབད་དགོ།
- ༡༢། ཟུར་དེབ་, པའི་ནང་ལུ་ འཁོད་དེ་ཡོད་པ་ལྟར་དུ་ སྐྱེན་དང་གསོ་བའི་ཚན་
 རིག་ཡོངས་ཚོགས་བྱུང་ནི་དང་ ཅུས་དང་ཅུས་སུ་ མཁོ་གལ་དང་བསྐྱུན་ སློབ་
 ཚོགས་དང་གཙུག་ལག་ལས་ཁུངས་གསར་བཅུགས་འབད་དགོ།
- ༡༣། སློབ་རིག་དང་ ཞིབ་འཚོལ་གོང་འཕེལ་ སློབ་སྐྱུག་ལས་དོན་ སློབ་ཚོགས་
 རྒྱབ་སྐྱོར་ལས་གཞུགས་ སློབ་སྟོན་སྐྱེན་ཁང་གི་མ་དདུལ་དང་ བདག་སྐྱོང་
 མི་སྟོབས་ འཆར་གཞི་ དེ་ལས་ བཟོ་རིག་དང་ རྒྱུན་སྐྱོང་འབབ་མི་ཚུ་ཡོད་པ་
 བཟོ་དགོ།
- ༡༤། ཕྱི་དངོས་གཞི་རྟེན་མཐུན་རྐྱེན་དང་ མི་སྟོབས་ དེ་ལས་ མཁོ་ཆས་ཚུ་ལུ་ཚད་
 གཞུང་མེད་པར་ དགོས་མཁོ་སྤང་དེས་དང་བསྐྱུན་ ལག་ལེན་འབབ་དགོ།

Functions

7. The University shall:
 - a) Impart undergraduate and postgraduate education in medical, nursing, public health, dental, traditional medicines and allied health sciences;
 - b) Prescribe courses and curricula for both undergraduate and postgraduate studies;
 - c) Conduct examinations and confer degrees, diplomas and certificates to those who passed the prescribed examinations;
 - d) Conduct residency and internship programs;
 - e) Create and manage knowledge to improve skills and competence of health professionals;
 - f) Prescribe the code of conduct for faculties, staff, students and other members of the University;
 - g) Appoint persons to professorship, lectureships and posts of any description in accordance with regulations;

ལྷ་འགན།

ཡ། གཙུག་ལག་སློབ་སྡེ་གིས་འབད་དགོཔ་ཚུ་

ཀ། ལྷན་དཔུང་རིག་པ་དང་ ལྷན་གཡོག་ མི་མང་འཕྲོད་བསྐྱེན་ སོ་དཔུང་ རང་
ལུགས་གསོ་བ་རིག་པ་ དེ་ལས་ མཐུན་འབྲེལ་རིམ་སློབ་ གཙུག་ལག་གཞི་རིམ་
དང་ གཙུག་ལག་མཐོ་རིམ་ཤེས་ཡོན་ཚུ་སློབ་དགོ།

ཁ། གཙུག་ལག་གཞི་རིམ་དང་ གཙུག་ལག་མཐོ་རིམ་སློབ་སློབ་ཚུ་གི་ སློབ་ཚན་དང་
ཙ་གཞུང་ཚུ་ ཆེད་བཀོད་འབད་དགོ།

ག། ཆེད་བཀོད་འབད་དེ་ཡོད་པའི་ཚེས་རྒྱུགས་ཚུ་འགོ་འབྲེན་འཐབ་དགོཔ་དང་ མཐར་
འབྲེལ་མི་ཚུ་ལུ་ གཙུག་ལག་ཤེས་ཚད་དང་ གཙུག་ལག་འོག་མའི་ཤེས་ཚད་ དེ་
ལས་ ཤེས་ཚད་ལག་ཁྱེར་ཚུ་སློབ་དགོ།

ང། ལང་འཁོད་མཁས་རིག་སློབ་སློབ་དང་ ཉམས་ཚུང་སློབ་བརྗེས་ལས་རིམ་ཚུ་ འགོ་
འབྲེན་འཐབ་དགོ།

ཅ། གསོ་བའི་བྱེད་རིག་ཚུ་ལུ་ རིག་རྩལ་དང་ རྩོགས་གྲུབ་ ལེགས་བཙུག་གཏང་
འི་འོ་ལུ་ ཡོན་ཏན་དང་ ཤེས་བྱ་ཚུ་ གསར་བཏོད་དང་འཛིན་སློབ་འཐབ་དགོ།

ཆ། གཙུག་ལག་སློབ་སྡེ་འི་ སློབ་ཚོགས་དང་ ལས་གཡོགས་ སློབ་ཕུག་ དེ་ལས་
འཐུས་མི་གཞན་ཚུ་ལུ་ གཞན་སློབ་ཚུ་ལེགས་པར་ ཆེད་བཀོད་འབད་དགོ།

ཇ། བཅའ་ཡིག་དང་འབྲེལ་ཏེ་ མཁས་དབང་དང་ ལེགས་སྦྱར་བ་ དེ་ལས་ གསལ་
བཀོད་འབད་ཡོད་པའི་གོ་གནས་གང་རུང་ལུ་ མི་རིམ་ཚུ་ འདེམས་བསྐྱོས་འབད་
དགོ།

- h) Consider admission of foreign students based on merit as part of internationalization of the campus;
- i) Consider admission of merit-based students on private scholarships as may be decided by the Governing Council from time to time;
- j) Establish educational linkages and net-working with reputed Institutions including libraries and laboratories in the region and beyond to maintain standards of medical education;
- k) Provide facilities for research in the various branches of such sciences;
- l) Develop, assess, monitor and evaluate the medical and health education programs in accordance to prescribed protocols;
- m) Create enabling environment for wholesome and conducive teaching and learning activities in order to produce best quality professionals capable of delivering health care of international standards; and
- n) Facilitate student and teaching faculty exchange programme with other universities within and outside the country.

- १) སྒྲིང་སྒྲོང་འདི་ རྒྱལ་སྤྱིའི་གནས་ཚད་དང་ལྡན་མ་ ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་སློབ་སྤྲུག་ཚུ་
 ག་ཟེངས་ཐོན་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ གཞུག་ལག་སློབ་སྟེ་འདི་ནང་ འཇུལ་ལྷགས་
 འབད་ནིའི་བལྟ་ཞིབ་འབད་དགོ།
- 2) འཛོན་སྐྱོང་ཚོགས་སྡེ་གིས་ ག་ཟེངས་ཐོན་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་གོས་ཚོང་ཐོག་ ཏུས་
 དང་ཏུས་སུ་ སླེང་གི་སློབ་གཉེར་གོགས་རམ་ཚུ་གི་ འཇུལ་ལྷགས་ལུ་ ཆ་འཛོག་
 རོས་ལེན་འབད་དགོ།
- 3) གསོ་བའི་ཤེས་ཡོན་གྱི་ གནས་ཚད་རྒྱུན་སྐྱོང་འབབ་ནིའི་དོན་ལུ་ གཞུག་ལག་
 སློབ་སྟེ་གིས་ ལུང་སྟོགས་ནང་གི་གཞུག་ལག་སློབ་སྟེ་ཡོངས་གྲགས་ཅན་གཞན་ཚུ་
 དང་ དཔེ་མཛོད་ དེལས་ མཚན་རིག་བརྟག་དཔྱད་ཁང་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ སན་
 ཚུན་མཐུན་འབྲེལ་དང་ མཐུན་འབྲེལ་ གཞི་བཞུགས་འབད་དགོ།
- 4) ཚན་རིག་ཡན་ལག་ལས་ཚན་ཚུ་ནང་ ཞིབ་འཚོལ་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ མཐུན་ཚུན་
 ཚུ་སློང་དགོ།
- 5) ཚེད་ཏུ་བཀོད་པའི་ ལམ་སྟོན་དང་འཇུལ་ སླན་དཔྱད་དང་ གསོ་བའི་ཤེས་ཡོན་
 ལས་རིམ་ཚུ་ གསར་བཟོ་དང་ བརྟག་ཞིབ་དང་ ལྷ་རྟོག་ དབྱེ་ཞིབ་ཚུ་འབད་
 དགོ།
- 6) རྒྱལ་སྤྱིའི་གནས་ཚད་དང་ལྡན་པའི་ ཡོངས་གྲགས་ཅན་གྱི་ གསོ་བའི་འཕྲོད་
 བསྟེན་ཞབས་ཏོག་ཚུ་ སློང་ཚུགས་པའི་ བཅས་མཚོག་ཚུ་ཐོན་ཚུགས་ནིའི་དོན་
 ལུ་ བསམ་སློང་བཟང་པོ་དང་ རོས་མཐུན་སློབ་སྟོན་དང་ སློབ་སྐྱོང་ལས་དོན་ཚུ་
 འགོ་འདྲེན་འབབ་ཚུགས་པའི་ སློབ་སྐྱོང་འབད་སའི་ས་ཁོངས་ཡོད་པ་བཟོ་ནི་དང་།
- 7) རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་གི་ གཞུག་ལག་སློབ་སྟེ་གཞན་དང་གཅིག་ཁར་ སློབ་སྤྲུག་དང་
 སློབ་སྟོན་ལས་བྱེད་པ་ཚུའི་བརྗེ་སོར་ལས་རིམ་ཚུ་ནང་ སན་གོགས་འབད་དགོ།

Chapter 3

Properties, Finance, Honorarium, Accounts and Audit

Property

8. The University shall acquire, possess, utilize, and dispose movable and immovable properties without prejudice to the Land Act of Bhutan, the Moveable and Immovable Property Act of the Kingdom of Bhutan and other relevant Acts.

Finance and Sustainability

9. Without prejudice to the autonomy of the University as provided for by section 3 of this Act the University shall be funded by the Government based on modalities worked out between the government and the University.
10. The University, as part of its drive towards self-reliance and sustainability, shall:
 - a) Prescribe fees for, but not limited to, admissions, examinations, attendance at lectures or classes, any degree, diploma or certificate issued by the University;

ཡེ་ལུ་གསུམ་པ།

རྒྱ་དངོས་དང་ མ་དངུལ་ རྒྱ་འབྲུག་ ཕྱིས་ཁྲ་ ཕྱིས་ཞིབ།

རྒྱ་དངོས།

༤༽ གཙུག་ལག་སློབ་སྡེ་གིས་ འབྲུག་གི་སའི་བཅའ་ཁྲིམས་དང་ འབྲུག་གི་སྐུལ་ཅན་
 དང་སྐུལ་མེད་བཅའ་ཁྲིམས་ དེ་ལས་འབྲེལ་ཡོད་བཅའ་ཁྲིམས་ལུ་གཞོན་ཉེན་མེད་ཚེ་
 སྐུལ་ཅན་དང་ སྐུལ་མེད་རྒྱ་དངོས་ཚུ་ མཐོ་སྐྱབ་དང་ བདག་བཟུང་ བེད་སློང་ དེ་
 ལས་ ཕྱིར་བཏོན་འབད་དགོ།

མ་དངུལ་དང་ ཡུན་བརྟན།

༥༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་ དོན་ཚན་ ༣ པ་གིས་ གཙུག་ལག་སློབ་སྡེ་འི་རང་སྲོང་ལུ་
 རྩོགས་ལྷུང་མེད་པར་ གཞུང་དང་ གཙུག་ལག་སློབ་སྡེ་གི་བར་ན་ གོས་ཚོད་འབྲུང་མི་
 ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ གཙུག་ལག་སློབ་སྡེ་འདི་ལུ་ མ་དངུལ་གཞུང་གིས་ གནང་དགོ།

༡༠༽ གཙུག་ལག་སློབ་སྡེ་གིས་ དེའི་རང་མགོ་རང་འཛོངས་དང་ ཡུན་བརྟན་གནས་ཅི་ལུ་
 ཉུར་བརྩོན་བསྐྱེད་ནི་ཡིན་མ་ལས།

༡༡༽ གཙུག་ལག་སློབ་སྡེ་གིས་ འཇུལ་ཞུགས་དང་ ཚོས་རྒྱགས་ སློབ་སྦྱོན་འོ་
 འབྲོར་ གཙུག་ལག་གཞི་རིམ་ཤེས་ཚད་དང་ གཙུག་ལག་འོག་མའི་ཤེས་
 ཚད་ ཡང་ན་ ཤེས་ཚད་ལག་ཁྱེར་གང་རུང་སློབ་མི་ལུ་ ཚད་གཞུང་མེད་པར་
 སླ་ཡོན་ཚུ་ ཚེད་བཏོན་འབད་དགོ།

- b) Raise funds, but not limited to endowments, benefaction, bequests, alumni, donor grants, research, short trainings programs and rentals, and utilize the fund so generated for furtherance of the University objectives;
 - c) The University shall maintain a Fund to which shall be credited:
 - i. all moneys provided by the Government;
 - ii. all fees and other charges received by the University;
 - iii. all moneys received by the University by way of grants, gifts, donations, benefactions, bequests or transfers and all moneys received by the University in any other manner or from any other source; and
 - iv. all moneys received by the University in any other manner or from any other source.
11. All moneys credited to the Fund shall be deposited in such banks or invested in such manner as the University may, with the approval of the Governing council.

ལ། རྒྱ་དཔལ་ཞལ་འདེབས་དང་ ཡོན་སྦྱོར་ རྒྱལ་ལོར་ སློབ་སྦྱོང་བགྲམས་པ་
གྲོགས་རམ་མ་དཔལ་ ཞེབ་འཚོལ་ ཏུས་ཐུང་སྦྱོང་བརྟེན་པས་ཤིས་ ཁང་གྲུ་
དེལས་ མ་དཔལ་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ལུ་ ཚད་གཞུང་མེད་པར་ མ་ཅུ་
ཡར་འཕར་བཏང་སྟེ་ གཙུག་ལག་སློབ་སྟེའི་ དམིགས་ལུལ་ཚུ་འགྲུབ་དགོ།

ག། གཙུག་ལག་སློབ་སྟེ་གིས་ གཤམ་གསལ་མ་དཔལ་ཚུ་བཙུགས་བཞག་གི་
དོན་ལུ་ མ་དཔལ་ཚུ་ཤིས་དེབ་ཅིག་རྒྱན་སྦྱོང་འཐབ་དགོ་མི་འདི་ཡང་།

༡། གཞུང་གིས་གནང་མི་མ་དཔལ་ག་ར།

༢། གཙུག་ལག་སློབ་སྟེ་ལུ་འབྲོར་བའི་ གྲུ་ཡོན་དང་ གྲུ་འཐུས་གཞན་
ག་ར།

༣། གཙུག་ལག་སློབ་སྟེ་ལུ་ གནང་གྱིན་ ཡངན་ གསོལ་རས་ ཞལ་
འདེབས་ ཁེ་ཕན་ སྐལ་བལོ་ གཏོང་ལེན་ཚུ་གི་ཐོག་ལས་ཐོབ་པའི་
མ་དཔལ་ག་ར།

༤། གཙུག་ལག་སློབ་སྟེ་ལུ་ཐབས་ལམ་གཞན་གང་རུང་གི་ཐོག་ལས་
ཡངན་ འབྲུང་ཁུངས་གཞན་གང་རུང་ལས་འབྲོར་བའི་མ་དཔལ་ག་
ར།

༡༡། མ་དཔལ་འདི་ནང་ བཙུགས་པའི་དཔལ་ཚུ་ག་ར་ དཔལ་ཁང་ནང་བཙུགས་ནི་ ཡངན
གཙུག་སྟེ་གིས་ འཛིན་སྦྱོང་ཚོགས་སྟེ་ལས་གནང་བ་གོལ་ཐོག་ ཁེ་སྦྱུར་འབད་དགོ།

Honorarium

12. The members of the Council, Boards and Committees, other than the UMSB representatives, may be paid honorariums for their services to the University in accordance to the guidelines prescribed from time to time.

Accounts and Audit

13. The University shall prepare budget in such form and at such time every year as may be prescribed by rules and regulations.
14. The University shall operate its fund by maintaining an account in such financial institutions as deemed appropriate by the Governing Council.
15. The University shall maintain proper accounts and other relevant records and prepare an annual statement of accounts.
16. The accounts of the University shall be audited in accordance with the Audit Act of Bhutan.

ལྷན་འབྲུག་ལ།

༡༣ ་། གཙུག་ལག་སློབ་སྡེའི་རོའ་ཚབ་མེན་པའི་ ཚོགས་སྡེ་དང་། བཀོད་ཚོགས་ དེའང་།
ཚོགས་རྒྱུང་འབྲུག་མི་ཚུ་ལུ་ རུས་དང་རུས་སུ་ ཚེད་རུ་བཀོད་པའི་ལམ་སྟོན་ཚུ་དང་།
འབྲེལ་ཏེ་ གཙུག་ལག་སློབ་སྡེ་ལུ་ ཞབས་ཏོག་ལུ་བའི་ ལྷན་འབྲུག་ཚུ་སློབ་ཚོགས།

ཕྱིས་ཁ་དང་ ཕྱིས་ཞིབ།

༡༣ ་། གཙུག་ལག་སློབ་སྡེ་གིས་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ཚུ་ནང་། ཚེད་རུ་བཀོད་ཡོད་པ་
བཞིན་རུ་ ལོ་བསྟར་བཞིན་རུ་ འཆར་དདུལ་ཚུ་ གྲསྒྲིག་བཟོ་དགོ།

༡༤ ་། འཛོལ་སློབ་ཚོགས་སྡེ་གིས་ འོས་ལུན་ཡོད་པ་མཐོང་མ་བཞིན་རུ་ གཙུག་ལག་སློབ་སྡེ་
གིས་ དདུལ་འབྲེལ་ལས་སྡེ་ཚུ་ནང་ ཕྱིས་ཁ་རྒྱུན་སློབ་འཐབ་སྡེ་ མ་དདུལ་ཚུ་ ལག་
ལེན་འཐབ་དགོ།

༡༥ ་། གཙུག་ལག་སློབ་སྡེ་གིས་ ཕྱིས་ཁ་དང་ གཞན་འབྲེལ་ཡོད་ཐོ་དེབ་ཚུ་ ཚུལ་མཐུན་
རྒྱུན་སློབ་འཐབ་སྡེ་ ལོ་བསྟར་ཕྱིས་ཁ་འཛིན་ཕྱིས་ཐོ་ཚུ་ གྲསྒྲིག་བཟོ་དགོ།

༡༦ ་། གཙུག་ལག་སློབ་སྡེའི་ཕྱིས་ཁ་ཚུ་ འབྲུག་གི་ཕྱིས་ཞིབ་བཅའ་ཁྲིམས་ལྟར་རུ་ཕྱིས་ཞིབ་
འབད་དགོ།

Chapter 4

Human Resource and Condition of Services

17. The University shall have human resource as deemed relevant and adequate by the Governing Council from time to time.

18. The Human Resource Development and Management shall be governed by the rules and regulations laid down in the Condition of services of the University as approved by the Governing Council from time to time.

19. The maximum age limit for teaching faculty shall be 65 years of age with provision for extension by another term of five years if needed on the recommendation of the Academic Board.

ལེབ་བཞི་པ།

མི་སྣོན་བས་ཐོན་སྐྱེད་དང་གཡོག་གི་གནས་ཚུགས།

- ༡༡ ་། འཛིན་སྐྱོང་ཚོགས་སྡེ་གིས་ ཅུས་དང་ཅུས་སྤུ་ འབྲེལ་ཆགས་དང་ དགོས་མཁོ་དང་
འཕྲིལ་ གཙུག་ལག་སློབ་སྡེ་འི་མི་སྣོན་བས་བསྐྱོ་བཞག་འབད་དགོ།
- ༡༢ ་། མི་སྣོན་བས་གོང་འཕེལ་དང་ འཛིན་སྐྱོང་འདི་ འཛིན་སྐྱོང་ཚོགས་སྡེ་གིས་ ཅུས་དང་
ཅུས་སྤུ་ གནང་བ་གྲུབ་པའི་ གཙུག་ལག་སློབ་སྡེ་འི་ལཱ་གཡོག་ཆ་རྒྱུན་གྱི་གནས་ཚུགས་
ནང་ འཁོད་དེ་ཡོད་པའི་བཅའ་ཡིག་དང་རྒྱུག་གཞི་དང་འཕྲིལ་ འཛིན་སྐྱོང་འབབ་དགོ།
- ༡༣ ་། སློབ་སྣོན་ལས་བྱེད་པ་རྩེ་ལོ་ཚད་མཐོ་ཤོས་ཀྱི་ཚད་གཞི་འདི་ སྤྱི་ལོ་ ༢༥ ཡིན་མ་
དང་ དགོས་མཐོ་དང་བསྐྱུན་ སློབ་རིག་བཞུགས་ཀྱི་སློབ་འདེབས་ཐོག་ ད་རུང་
ལོ་ངོ་ལྗེ་གནས་ལུན་གཅིག་གི་དོན་ལུ་ ཡར་སེང་འབད་ནིའི་ཆ་རྒྱུན་ཡོད།

Chapter 5

Management of the University

Governing Council

20. A Governing Council shall be instituted as the supreme governing authority for the University that shall be accountable to the Government.

Composition of members

21. The Council shall consist of thirteen members including the Chairperson:

- a) Three Government representatives appointed by the Government:
 - i. An eminent person as the Chairperson of the Council; and
 - ii. Two members of high integrity with unblemished work experience in the public or private sector.
- b) Seven University representatives:
 - i. President, ex-officio;
 - ii. Head of one of the teaching hospitals, ex-officio;
 - iii. The Registrar of the University as the member-secretary;

ཡེ་ལྷ་ལྷ་པ།
གཙུག་ལག་སློབ་སྡེའི་འཛིན་སྐྱོང་།

འཛིན་སྐྱོང་ཚོགས་སྡེ།

༡༠༽ གཙུག་ལག་སློབ་སྡེའི་དོན་ལས་ མངོན་མཐོའི་འཛིན་སྐྱོང་དབང་འཛིན་ཨིན་པའི་
འཛིན་སྐྱོང་ཚོགས་སྡེ་ཅིག་གཞི་བཙུགས་འབད་དགོཔ་དང་ གཞུང་ལུ་ཁག་འགན་
འབྲིལ་ཨིན།

ཚོགས་སྡེའི་ འཕུས་མི།

༡༡༽ ཚོགས་སྡེའི་དདི་ནང་ལུ་ གི་འཛིན་བརྩིས་ཏེ་ འཕུས་མི་ ༡༣ དགོ།

༡༽ གཞུང་གིས་ འདེམས་བསྐྱོས་གྲུབ་པའི་ གཞུང་གི་དོ་ཚབ་གསུམ་:

༡༽ ཚོགས་སྡེའི་གི་འཛིན་སྡེ་ ལུང་ལྷན་གྱི་མི་དོམ་ཅིག།

༢༽ མི་མང་དང་ ཡང་ན་ སྐྱེར་སྡེའི་ནང་ ལུ་འབད་བའི་ཉམས་སྲུང་སྲོམ་
ཡོད་པའི་ཁར་ དྲང་བདེན་གྱི་ཐོག་ལས་ མཚོག་འགྱུར་གྱི་ འཕུས་
མི་གཉིས།

༣༽ གཙུག་ལག་སློབ་སྡེའི་དོ་ཚབ་བདུན་:

༡༽ གཙོ་འཛིན། འགན་འབྲེལ།

༢༽ སློབ་སློན་སྐྱོན་ཁང་ཅིག་གི་འགོ་འཛིན་པ་འགན་འབྲེལ།

༣༽ གཙུག་ལག་སློབ་སྡེའི་བཀོད་དཔོན། འཕུས་མིའི་དྲུང་ཚེན།

- iv. Two Deans from faculties of UMSB elected from amongst the Deans; and
 - v. Two students elected by the Students Affairs Committee.
- c) Two representatives of the Professional Associations nominated by the heads of the respective associations.
 - d) One representative of general public having high moral and social standing nominated by the Governing Council.

Tenure of members

22. The members shall serve for a specified term as hereunder:
- a) The Chairperson shall serve a term of five years.
 - b) Members other than Chairperson and students' representatives shall serve for a period of three years and are eligible for reappointment for not more than two consecutive terms at a time.
 - c) Student representatives shall serve for a term of one year and is eligible for reappointment for maximum of two terms.

༤༽ གཙུག་ལག་སློབ་སྡེའི་སློབ་ཚོགས་སྡིག་འཛིན་ཚུ་གི་གྲལ་ལས་
སྡིག་འཛིན་གཉིས།

༥༽ སློབ་ཕྲུག་གི་ཚོགས་རྒྱུད་གིས་ བཅག་འཇུག་ལུ་པའི་ སློབ་ཕྲུག་
གཉིས།

ག༽ ལྷན་རིག་མཐུན་ཚོགས་ཀྱིས་ རང་སོའི་མཐུན་ཚོགས་ཀྱི་འགོ་འཛིན་ཚུ་གིས་
བསྐོ་བཞག་འབད་བའི་ རོ་ཚབ་གཉིས།

ང༽ འཛིན་སྐྱོང་ཚོགས་སྡེ་གིས་ བསྐོ་བཞག་འབད་བའི་ སྤྱིར་བཏང་མི་མང་གི་རོ་
ཚབ་སྡེ་ མི་སྡེའི་ནང་གི་མིང་གཏམ་ཅན་གྱི་ མི་རོ་ཅིག།

འཇུག་མིའི་གནས་ཡུན།

༡༢༽ འཇུག་མི་ཚུ་གིས་ གཤམ་གསལ་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ གནས་ཡུན་དང་འཇུག་ཏེ་
ཕྱག་ཕྱིད་ལྷན་གོ་

༡༽ ཇི་འཛིན་གྱི་གནས་ཡུན་འདི་ ལོ་རྩེ་ལྔ་ ཡིན།

༢༽ ཇི་འཛིན་དང་ སློབ་ཕྲུག་རོ་ཚབ་མེན་མིའི་ འཇུག་མི་གཞན་ཚུ་གིས་ ལོ་རྩེ་
༣ གྱི་རིང་ ཡིག་ཚང་སྐྱོང་ནི་དང་ གནས་ཡུན་ཡར་སེང་གི་འོས་ཚད་ཡོད་རུང་
དུས་ཐེངས་ཅིག་ལུ་ ཚར་གཉིས་འབྲེལ་མ་འབྲེལ་ས་ལས་ལྷག་སྟེ་ བསྐོ་
བཞག་འབད་ནི་མེད།

༣༽ སློབ་ཕྲུག་གི་རོ་ཚབ་འདི་གི་ གནས་ཡུན་འདི་ ལོ་རྩེ་༧ ཡིན་པ་དང་ འོས་
ཚད་ལྡན་རུང་ མཐོ་ཤོས་ར་གནས་ཡུན་གཉིས་ཀྱི་དོན་ལུ་མ་གཏོགས་ བསྐོ་
བཞག་འབད་ནི་མེད།

Vacancies

23. The membership to council shall fall vacant and vacant post shall be filled in as follows:
- a) A member shall forfeit membership to the council if such member is absent for three consecutive council meetings without prior approval from the chairperson.
 - b) A member may be allowed to resign from the membership by giving a written notice addressed to the chairperson at-least thirty days in advance.
 - c) The Council shall call upon relevant agencies to nominate representatives to fill the membership post lying vacant upon the death, resignation, or removal of an appointed member; and such newly appointed members shall hold office for the unexpired period of term of office of that member.

Quorum

24. The presence of not less than two-third of the total number of members shall constitute a quorum for a meeting of the council.

ས་སྟོང་།

༡༣ ་། ཚོགས་སྡེའི་ནང་ འཇུག་མིའི་ས་སྟོང་བཏོན་ནི་དང་ ས་སྟོང་འཕྲོན་པའི་སྐབས་ གཤམ་
གསལ་ལྟར་ ས་སྟོང་བསྟུབ་དགོ་།

༡༧ ་། འཇུག་མི་གང་རུང་ཅིག་གིས་ གླི་འཛིན་ལས་གནང་བ་གང་ཡང་མེད་པར་
འཕྲོ་མཐུན་དེ་རང་ ཚོགས་སྡེའི་ཞལ་འཛོམས་ནང་ལན་ཐེངས་^༣ ཆད་སྟོང་པ་
ཅིན་ འཇུག་མི་འདི་ ཆ་མེད་གཏང་དགོ།

༢༡ ་། འཇུག་མི་ཅིག་གིས་ ཉུང་ཤོས་ ཉིན་གྲངས་ ^{༣༠} ཡི་སྲ་གོང་ལས་ གླི་
འཛིན་གྱི་མིང་ཐོག་ལུ་ ཡིག་ཐོག་གི་བརྟ་ལན་བྱིན་ཏེ་ འཇུག་མིའི་གྲལ་ལས་
དགོངས་ལུ་འབད་ཚོག།

༣༡ ་། བསྐོ་བཞག་གྲུབ་པའི་འཇུག་མི་གང་རུང་ཅིག་ ཤི་ཆད་དང་ དགོངས་ལུ་
ཡང་ན་ ཕྱིར་བསྐྱད་འབད་བའི་ནམ་དུས་ལུ་ ཚོགས་སྡེ་གིས་ འབྲེལ་ཡོད་
ལས་ཚབ་ཚུ་ལས་ འཇུག་མིའི་ས་སྟོང་ནང་ བསྐོ་བཞག་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་
རོ་ཚབ་ཚུ་ གདམ་འཇུག་གསལ་བསྐྱུགས་འབད་ནི་ཨིནམ་དང་ བསྐོ་བཞག་
གྲུབ་པའི་འཇུག་མི་འདི་གིས་ སྲ་གོང་འཇུག་མིའི་གནས་ཡུན་ལྷག་ལུས་མ་
ཚང་གི་རིང་ལུ་ ཕྱག་བྱིད་ལུ་དགོ།

ཚོགས་གྲངས།

༡༤ ་། ཚོགས་སྡེའི་ཞལ་འཛོམས་འཚོགས་ནིའི་དོན་ལུ་ ཚོགས་གྲངས་འཇུག་མི་ཡོངས་
བསྟོམས་ལས་ གསུམ་དབྱ་གཉིས་ལས་མ་ཉུང་མ་སྟེ་དགོ།

Meeting schedule

25. The procedure of the Council meetings shall be as follows:
- a) The Council shall meet at least twice a year, and hold one such meeting before the beginning of new fiscal year.
 - b) Additional meetings may be convened on the call of the Chairperson or on the recommendations of not less than two third of the Governing Council Members.
 - c) Members shall have one vote each, and in the event of a tie, the Chairperson shall cast the deciding vote.
 - d) Decisions shall be taken by a simple majority or consensus of the members present at the meeting.
 - e) The Member Secretary shall plan, coordinate, organize and record the minutes of the Governing Council meetings.

Powers and Functions of the Governing Council

26. The Governing Council shall exercise such power and perform functions as specified hereunder:

ཞལ་འཛོམས་ཀྱི་ ཏུས་རིམ།

༡༥ ་། ཚོགས་སྡེའི་ཞལ་འཛོམས་ཀྱི་ བྱ་སྐྱོའི་རིམ་པ་རྒྱ་ གཤམ་འཁོད་ལྟར་དུ་ཨིན།

༡༧ ་། ཚོགས་སྡེའི་ཞལ་འཛོམས་འདི་ ལོ་རེའི་ནང་ ཉུང་ཤོས་ཚར་གཉིས་རེ་འགོ་
འདྲེན་འཐབ་དགོས་ཨིན་པ་དང་ འདི་བརྩམ་མའི་ཞལ་འཛོམས་ཅིག་ ཕྱིས་
ལོ་གསར་པ་འགོ་མ་བརྩུགས་པའི་ཉེ་མ་ འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ།

༡༨ ་། ལ་སྐོང་ཞལ་འཛོམས་རྒྱ་ ཁྲི་འཛིན་གྱི་འཕོད་བསྐྱལ་ཐོག་ལས་དང་ ཡང་ན་
འཛིན་སྐྱོང་ཚོགས་སྡེའི་འཐུས་མི་ གསུམ་དཔུ་གཉིས་ལས་མ་ཉུང་མ་གིས་
གྲོས་འདེབས་ཐོག་ལས་ཞལ་འཛོམས་རྒྱ་འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ།

༡༩ ་། འཐུས་མི་རེ་གིས་ ཚོགས་རྒྱུན་རེ་བསྐྱར་ནི་ལུ་དབང་ཚད་ཡོད་ཅུང་ གལ་སྲིད་
རྒྱུན་ཁངས་འདྲན་འདྲ་ ཐོན་སོང་པ་ཅིན་ ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ཐག་བཅད་ཀྱི་ཚོགས་
རྒྱུན་བསྐྱར་དགོ།

༢༠ ་། གྲོས་ཚེད་རྒྱ་ཚོགས་གཤམ་ཡོད་པའི་འཐུས་མི་རྒྱ་གིས་ མོས་མཐུན་ཐོག་ལས་
དང་ ཡང་ཅིན་ རྩེད་མང་གི་གྲོས་ཚེད་ཐོག་ལས་འགྲུབ་དགོ།

༢༡ ་། དུང་ཚེན་གིས་ འཛིན་སྐྱོང་ཚོགས་སྡེའི་ཞལ་འཛོམས་རྒྱ་གི་ལས་འཆར་བཟོ་
ནི་དང་ འབྲེལ་མཐུན་ཐོག་ འགོ་འདྲེན་འཐབ་སྡེ་ ཞལ་འཛོམས་ཀྱི་གྲོས་
ཚེད་རྒྱ་ ཟིན་ཟིན་བཏབ་དགོ།

འཛིན་སྐྱོང་ཚོགས་སྡེ་གི་དབང་ཚད་དང་ བྱ་སྐྱོང་རྒྱ།

༡༦ ་། འཛིན་སྐྱོང་ཚོགས་སྡེ་གིས་ གཤམ་གསལ་བཀོད་དེ་ཡོད་མི་རྒྱ་ བསྐྱར་སྐྱོད་འབད་ནི་
ལུ་ དབང་ཚད་ཡོད་པ་ཨིན།

- a) Lay down policies, provide directions and support functioning of the University;
- b) Approve annual work plan, budget proposals and accounts for the University;
- c) Approve proposals for capital expenditure pertaining to new infrastructure including furniture, equipment, land, mid-life refurbishment of buildings;
- d) Determine the organizational structure of the University in line with its stated vision, mission, objectives and functions;
- e) Ensure adequate infrastructure, buildings, furniture, equipments, instruments and other facilities for the University;
- f) Establish Boards, Committees and sub-committees other than Advisory and Academic Boards as deemed necessary;
- g) Approve rules, regulation and terms of references for the Council, boards and committees instituted to discharge specified functions under the provisions of the Act;

- ༡༽ སྲིད་བྱུས་བརྩམ་ནི་དང་ ལམ་སྟོན་བསྐྱབ་བྱ་སྟོན་ནི་ དེ་ལས་ གཙུག་ལག་
 སློབ་སྡེའི་བྱ་སྟོན་རིམ་པ་ཚུ་ འགོ་འདྲེན་འབབ་ནི་ལུ་ རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་ནི།
- ༢༽ གཙུག་ལག་སློབ་སྡེའི་ལོ་བསྟར་ལཱ་གི་འཆར་གཞི་དང་ འཆར་དངུལ་གྲོས་
 འཆར་ དེ་ལས་ ཕྱིས་ཁ་ཚུ་ལུ་ གནང་བ་འགྲུབ་ནི།
- ༣༽ གཞི་རྟེན་མཐུན་རྐྱེན་གསར་བཟོ་བརྩིས་ཏེ་ བང་ཆས་དང་ མཁོ་ཆས་ ས་
 ཞིང་ དེ་ལས་ ལོ་ཚད་ལས་བརྟེན་ཉམས་གསོ་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ མ་དངུལ་
 ཟད་འགོའི་གྲོས་འཆར་ཚུ་ལུ་ གནང་བ་འགྲུབ་ནི།
- ༤༽ ལུགས་འཆར་དང་ དམིགས་གཏང་ དམིགས་དོན་ དེ་ལས་ བྱ་སྟོན་རིམ་པ་
 ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ གཙུག་ལག་སློབ་སྡེའི་ལས་འཛིན་གྱི་རིམ་སློག་ཚུ་ གཏན་
 འབེབས་བཟོ་ནི།
- ༥༽ གཙུག་ལག་སློབ་སྡེའི་ལུ་ གཞི་རྟེན་མཐུན་རྐྱེན་དང་ སྲིད་བྱུས་ བང་ཆས་
 མཁོ་ཆས་ ལག་ཆས་ དེ་ལས་ མཐུན་རྐྱེན་གཞན་ཡང་ མཁོ་ཚད་དང་
 ལཱ་ལས་སྡེ་གཏན་འཁེལ་བཟོ་ནི།
- ༦༽ གྲོས་སྟོན་དང་ སློབ་རིག་བཀོད་ཚོགས་མ་ཡིན་པའི་ གཞན་དགོས་མཁོ་དང་
 བསྟུན་ བཀོད་ཚོགས་དང་ ཚོགས་རྒྱུང་ དེ་ལས་ ཚོགས་ཕན་ཚུ་གཞི་
 བཅུགས་འབད་ནི།
- ༧༽ གཙུག་ལག་སློབ་སྡེའི་བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་འོག་ གསལ་བཀོད་འབད་ཡོད་
 པའི་བྱ་སྟོན་རིམ་པ་ཚུ་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ ཚོགས་སྡེ་དང་བཀོད་ཚོགས་
 ཚོགས་རྒྱུང་གི་བཅའ་ཡིག་དང་སློག་གཞི་ དེ་ལས་ གྲོས་བསྟུན་ཁ་ཚིག་ཚུ་
 ལུ་ གནང་འགྲུབ་ནི།

- h) Determine the remuneration schemes and honorarium for employees of the University , external examiners and visiting professors from time to time;
- i) Mobilize resources for the University;
- j) Recommend to the Government the appointment or removal of the President;
- k) Approve fees structure for the Bhutanese and foreign students;
- l) Acquire, possess, utilize and write-off movable and immovable properties as per applicable rules;
- m) Appoint or dismiss faculties and others staffs of the University in accordance to prescribed rules and regulations; and
- n) Consider proposals to introduce, amend or discontinue any degree, diploma and certificate training programs and obtain approval from the professional regulating authority.

༡༽ གཙུག་ལག་སློབ་སྡེ་གིས་ ཏུས་དང་ཏུས་སུ་ གཙུག་སྡེའི་ལྷ་གཡོག་པ་རྒྱ་
དང་ ཕྱི་འབྲེལ་ཚོས་རྒྱགས་ལེན་མི་ བསྟོ་སྐོར་མཁམས་དབང་ལེགས་སྦྱར་བ་
རྒྱ་གི་ ཟུར་འབྲུས་དང་ ལྷན་འབྲུས་ཐོབ་རིམ་རྒྱ་རེས་གཏན་བཟོ་དགོ།

༢༽ གཙུག་ལག་སློབ་སྡེའི་དོན་ལུ་ འོང་ཁུངས་ བསྟོ་སྦྱར་འབད་ནི།

༣༽ གཙོ་འཛིན་ བསྟོ་བཞག་ ཡང་ན་ ཕྱིར་བསྐྱད་གཏང་ནིའི་སྐོར་ལས་ གཞུང་
ལུ་ གོས་འདེབས་སུལ་ནི།

༤༽ འགྲུག་དང་ ཕྱི་རྒྱལ་སློབ་སྦྱོར་རྒྱ་གི་ བླ་ཡོན་རིམ་སྒྲིག་རྒྱ་ལུ་ གནང་བ་
འགྲུབ་ནི།

༥༽ ལྷུལ་ཅན་དང་སྦྱུལ་མེད་རྒྱ་དངོས་རྒྱ་ མཁོ་སྦྱབ་དང་ བདག་བབྱང་ བཀོལ་
རྒྱུད་ ཡངས་ཆག་གཏང་ནི་རྒྱ་ ཆ་གནས་ཐོག་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་དང་འཁྲིལ་
ལག་ལེན་འབབ་ནི།

༦༽ ཆེད་ཏུ་བཀོད་པའི་སྒྲིག་གཞི་དང་བཅའ་ཡིག་རྒྱ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ སློབ་ཚོགས་
དང་ དེ་ལས་ གཞན་མི་ལས་བྱེད་པ་རྒྱ་ བསྟོ་བཞག་དང་ ཕྱིར་བསྐྱད་འབད་
ནི།

༧༽ གཙུག་ལག་ཤེས་ཚད་དང་ གཙུག་ལག་འོག་མའི་ཤེས་ཚད་ ཤེས་ཚད་ལག་
ལྷེར་གྱི་ལས་རིམ་ འགོ་འཛུགས་དང་ འཕྲི་སློན་ ཡང་ན་ བཤོལ་བཞག་
འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ སློབ་རིག་བཀོད་ཚོགས་དང་ མཁམས་དབང་བཀག་དམ་
སྟངས་འཛིན་དབང་འཛིན་རྒྱ་ལས་ གནང་བ་ལུ་སྡེ་ གོས་འཆར་རྒྱ་ བརྩི་
འཛོག་འགྲུབ་ནི།

The President

27. There shall be a President as the Chief Executive Officer of the University.

Appointment, Eligibility Criteria and Tenure

28. The President shall be appointed by the Government on the recommendation of the Governing Council and subject to fulfillment of minimum requirement as prescribed in section 29.

29. A person, in order to be eligible for the post of the President, shall fulfill a minimum of the following:

- a) Is a citizen of Bhutan;
- b) Holds minimum qualification of master's degree;
- c) Have a work experience of a minimum of 20 years;
and
- d) Be a person of integrity, honesty and high moral standing and proven leadership qualities.

30. The President shall hold office for a term of five years and may be eligible for reappointment subject to maximum of two terms or until attaining the age of sixty five years, whichever is earlier.

གཙོ་འཛིན།

༡༧ ། གཙུག་ལག་སློབ་སྡེ་ནང་ལུ་ འཛིན་སྐྱོང་གཙོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་སྡེ་ གཙོ་འཛིན་ཅིག་
དགོ།

བསྐོ་བཞག་དང་ འོས་ལྷན་ཚད་གཞི་ གནས་ལུན།

༡༨ ། གཙོ་འཛིན་འདི་ འཛིན་སྐྱོང་ཚོགས་སྡེ་གིས་རྒྱབ་སྐྱོན་ཐོག་ རྒྱལ་གཞུང་གིས་འདེམས་
བསྐོས་འགྲུབ་ནི་ཞིན་མ་དང་ དེ་ཡང་དོན་ཚན་ ༡༩ པའི་ནང་ལུ་ཚད་དུ་བཀོད་དེ་ཡོད་
པའི་ དགོས་མཁོ་ཉུང་མཐའི་ཚད་གཞི་ཚུ་ཚང་དགོ།

༡༩ ། གཙོ་འཛིན་གྱི་ གོ་གནས་ལུ་ འོས་འབབ་ལྷན་དགོ་པ་ཅིན་ ཉུང་མཐའ་ གཤམ་
གསལ་འཁོད་དེ་ཡོད་མི་ཚུ་ ཚང་དགོ་

- ༡༧ ། འབྲུག་པའི་མི་ཁྲུངས།
- ༡༨ ། ཤེས་ཚད་ཉུང་མཐའ་མཐོ་རིམ་གོང་མའི་ཤེས་ཡོན་ཡོད་མི།
- ༡༩ ། ལཱ་གཡོག་གི་ཉམས་སྤོང་ཉུང་མཐའ་རང་ ལོ་ངོ་ ༢༠ དང་།
- ༢༠ ། བཟང་སྤྱོད་དང་ དྲང་བདེན་ གུན་སྤྱོད་ཡ་རབས་ཀྱི་མིང་གཏམ་དང་ལྷན་མི་
འགོ་ཁྲིད་པའི་སྤྲུལ་ཚད་མངོན་སུམ་དུ་སྟོན་མི་ཅིག་དགོ།

༣༠ ། གཙོ་འཛིན་གྱི་གོ་གནས་ཀྱི་གནས་ལུན་དེ་ ལོ་ངོ་ལྔ་འཆང་ནི་དང་ གནས་ལུན་མཐོ་
ཤོས་གཉེས་ལས་མ་ལྷག་པར་ ཡང་ན་ སྤྱི་ལོ་ ༢༥ ལོན་མི་གཉེས་ལས་ ག་རྟ་མི་
ལུ་གནས་དགོ།

Powers and Functions of the President

31. The President shall:

- a) Provide professional and executive leadership;
- b) Execute directives and decisions of the Governing Council;
- c) Preside over Academic Board and Select Committees meeting;
- d) Appoint, assign, promote, appraise, suspend and dismiss staff on the recommendation of Governing Council within the framework set in the regulations;
- e) Authenticate the award of degrees, diplomas, certificates and such other documents issued by the University;
- f) Mobilize and manage resources;
- g) Plan, prepare and manage budgets; and
- h) Perform functions as specified in the rules and regulations laid down in the Condition of Services of the University.

གཙོ་འཛིན་གྱི་དབང་ཚད་དང་ བྱ་སྒྲིག

༣༡ ་། གཙོ་འཛིན་གྱིས།

- ༡། ལྷན་རིག་དང་ བཀོད་ལུབ་གྱི་ འགོ་ཁྲིད་པ་འབད་དགོ།
- ༢། འཛིན་སྐྱོང་ཚོགས་སྡེའི་ གྲོས་ཚེད་དང་ལམ་སྟོན་ཚུ་ བསྟར་སྦྱོང་འགྲུབ་དགོ།
- ༣། སློབ་ཚན་བཀོད་ཚོགས་དང་ དགོས་མཁོ་ཅན་གྱི་ཚོགས་ཚུང་གི་འཛིན་མས་ འདུ་ཚུའི་ ཚོགས་གཙོ་འབད་དགོ།
- ༤། ལས་གཤམ་ལུ་ལུ་ ལཱ་གཤམ་བསྐོ་བཞག་དང་ འགན་སྲོལ་ གོ་གནས་ ཡར་སེང་ ལུངས་དབྱུད་ མཚམས་འཛིན་ དེ་ལས་ བཏོན་གཏང་ནི་ཚུ་ འཛིན་སྐྱོང་ཚོགས་སྡེའི་གྲོས་འདེབས་ལཱར་ བཅའ་ཡིག་ནང་ལུ་བཀོད་དེ་ཡོད་ པའི་ བཀོད་ཁམ་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ འབད་དགོ།
- ༥། གཙུག་ལག་སློབ་སྡེ་གིས་སྦོལ་པའི་ གཙུག་ལག་གཞི་རིམ་གྱི་ཤེས་ཡོན་དང་ གཙུག་ལག་འོག་མའི་ཤེས་ཚད་ལག་ལྷེར་ ཤེས་ཚད་ལག་ལྷེར་ དེ་ལས་ གཞན་ཡིག་ཚུ་སྦོལ་ནི་ལུ་ ལུངས་ལཱ་བདེན་དབྱུད་འབད་དགོ།
- ༦། འོང་ལུངས་ཚུ་ བསྟར་སྦྱོང་དང་ འཛིན་སྐྱོང་འཐབ་དགོ།
- ༧། འཆར་དདུལ་གྱི་འཆར་གཞི་དང་ བྱ་སྒྲིག་ དེ་ལས་ འཛིན་སྐྱོང་འཐབ་ དགོས་དང་།
- ༨། གཙུག་ལག་སློབ་སྡེའི་གཤམ་གི་གནས་ཚུགས་ འཁོད་དེ་ཡོད་པའི་ བཅའ་ ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་གི་དགོངས་དོན་དང་འཁྲིལ་ བྱ་སྐོའི་རིམ་པ་ཚུ་ བསྟར་ སྦྱོང་འབད་དགོ།

The Registrar

32. The University shall have a Registrar to oversee matters related to administrative work, admission and academic affairs of the University.

Appointment, Eligibility Criteria and Tenure

33. The Registrar shall be selected through open competition and appointed by the Governing Council as per the fulfillment of the eligibility criteria as specified in Section 34 of this Act and selection procedures laid down in the rules and regulations governing the Condition of Services.

34. A person, in order to be eligible for the post of the Registrar, shall fulfill a minimum of the following:

- a) Is a citizen of Bhutan;
- b) Holds minimum qualification of master's degree in health and medical fields or relevant fields; and
- c) Have a work experience of a minimum of 15 years including at least 3 years experiences in managerial and administrative post.

35. The Registrar shall hold office for a term of 5 years and is eligible for reappointment for another term subject to a maximum of two terms.

གཙུག་ལག་བཀོད་དཔོན།

༣༢ ། གཙུག་ལག་སློབ་སྡེའི་བདག་སྐྱོང་ལྷ་དང་ འཇུག་ལུགས་ དེ་ལས་ སློབ་རིག་དང་
འབྲེལ་བའི་ལས་དོན་ཚུ་ བཟླ་ཉེག་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་གཙུག་ལག་བཀོད་དཔོན་ཅིག་
དགོ།

བསྐྱོབ་ཞུག་དང་ འོས་ལཱ་ཚད་གཞི་ གནས་ཡུན།

༣༣ ། གཙུག་ལག་བཀོད་དཔོན་འདི་ སློ་ཡངས་དོ་འབྲམ་ཐོག་གདམ་འཇུ་འབད་དེ་ འཛིན་
སྐྱོང་ཚོགས་སྡེ་གིས་ འདེམས་བསྐྱོས་འབད་དགོཔ་ཨིནམ་དང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་
དོན་ཚན་ ༣༧ པའི་ནང་བཀོད་པའི་ འོས་ལཱ་ཚད་གཞི་ཚང་དགོ་པའི་ཁར་ གཡོག་
གི་གནས་ཚུག་གི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞི་ནང་ འཁོད་དེ་ཡོད་པའི་ གདམ་འཇུ་འདི་
བྱ་སློའི་རིམ་པ་ཚུ་ ཚང་དགོ།

༣༤ ། གཙུག་ལག་བཀོད་དཔོན་གྱི་ གོ་གནས་ལུ་ འོས་འབབ་ལཱ་དགོ་པ་ཅིན་ ཉུང་མཐའ་
གཤམ་གསལ་འཁོད་དེ་ཡོད་མི་ཚུ་ ཚང་དགོ།

- ༡ ། འཇུག་པའི་མི་ཁྲུངས།
- ༢ ། གསོ་བ་དང་སྐྱེན་རིག་ཤེས་ཡོན་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ཤེས་ཡོན་ནང་ ཤེས་
ཚད་ཉུང་མཐའ་ མཐོ་རིམ་གོང་མའི་ཤེས་ཡོན་ཡོད་མི།
- ༣ ། འཛིན་སྐྱོང་དང་བདག་སྐྱོང་པའི་གོ་གནས་ཐོག་ལུ་ ཉུང་ཤོས་ལོ་ ༣ གི་
ཉམས་སྦྱང་རྩིས་ཏེ་ ལཱ་གི་ཉམས་སྦྱང་ཉུང་ཤོས་ལོ་ངོ་ ༡༥ ཡོད་མི་ཅིག་དགོ།

༣༥ ། གཙུག་ལག་བཀོད་དཔོན་གྱི་ གནས་ཡུན་འདི་ ལོ་ངོ་ ༥ ཨིནམ་དང་ འོས་འབབ་དང་
བསྐྱེན་ མཐོ་ཤོས་ར་གནས་ཡུན་གཉིས་ཀྱི་དོན་ལུ་ ལོག་སྟེ་འདེམས་བསྐྱོ་འབད་ཚོགས།

Powers and Functions

36. The Registrar shall:

- a) Be responsible for day-to-day administrative work of the University;
- b) Be the custodian of the common seal and the academic records of the University;
- c) Develop admission criteria and procedures;
- d) Maintain a register of students enrolled in various courses under the University;
- e) Maintain a registry of the awards of degrees, diplomas and certificates conferred by the University;
- f) Facilitate in the formation of boards, committees and sub-committees;
- g) Liaise with different faculties under the University;
- h) Initiate educational networking both within and outside the country; and
- i) Perform such other functions as may be delegated by the President.

བཀོད་དཔོན་གྱི་དབང་ཚད་དང་ བྱ་སྒྲོ།

༣༤ ་། གཙུག་ལག་བཀོད་དཔོན་གྱིས།

༡ ་། གཙུག་ལག་སློབ་སྡེ་ཉིན་ལྟར་བདག་སྐྱོད་གི་ལྷ་རྩེ་ འབད་དགོ།

༢ ་། གཙུག་ལག་སློབ་སྡེ་ཉི་ལྱུར་བཏང་གི་ཐིུ་དང་ སློབ་རིག་ཐོ་དེ་བ་རྩེ་བདག་
གཉེར་འབད་དགོ།

༣ ་། གཙུག་ལག་སློབ་སྡེ་ནང་འཇུག་ལུ་གསུམ་ཚད་གཞི་དང་ བྱ་སྒྲོ་ཉི་རིམ་པ་རྩེ་
བཟོ་སྐྱིག་འབད་དགོ།

༤ ་། གཙུག་ལག་སློབ་སྡེ་ནང་སློབ་ཕུག་རྩེ་སློབ་ཚན་སོ་སོ་ནང་ འཇུག་ལུ་གསུམ་
འབད་བའི་ མིང་གསལ་ལ་ཐོ་བཀོད་རྩེ་ ལྷུ་སྐྱོད་འབབ་དགོ།

༥ ་། གཙུག་ལག་སློབ་སྡེ་གིས་སློབ་ཡོད་པའི་གཞི་རིམ་གཙུག་ལག་ཤེས་ཡོན་དང་
གཙུག་ལག་འོག་མའི་ཤེས་ཚད་ དེ་ལས་ ཤེས་ཚད་ལག་ཁྱེར་རྩེ་གི་ཐོ་དེ་བ་
ལྷུ་སྐྱོད་འབབ་དགོ།

༦ ་། བཀོད་ཚོགས་དང་ཚོགས་རྒྱུང་ དེ་ལས་ ཚོགས་ཕན་རྩེ་ གཞི་བཙུགས་གྱི་
བདེ་ཐབས་སྐྱིག་དགོ།

༧ ་། གཙུག་ལག་སློབ་སྡེ་འདི་འོག་ སློབ་ཚོགས་གཞན་མི་རྩེ་དང་གཅིག་ཁར་
མཐུན་འབྲེལ་གྱི་བྱ་སྒྲོ་འབབ་དགོ།

༨ ་། ལྷུ་ལ་ཁབ་ནང་འཁོད་དང་ ལྷུ་ལ་གཙུག་ལག་སློབ་སྡེ་རྩེ་དང་གཅིག་ཁར་
ཤེས་ཡོན་མཐུན་འབྲེལ་ འགོ་འབྲན་འབབ་དགོ།

༩ ་། གཙོ་འཛིན་གྱི་བཀའ་རྒྱ་དང་འབྲིལ་ཏེ་ ལཱ་གཞན་དང་གཞན་ཡང་ འགྲུབ་
དགོ།

Advisory Board

37. The University shall form Advisory Board to guide the University in developing benchmarks for medical education and training courses of international repute, faculty development and image enhancement of the University in consultation with the Governing Council.

Composition of members

38. The Advisory Board shall comprise of the following members:
- a) Maximum of three eminent academicians or heads of renowned medical institutes from outside Bhutan;
 - b) Two eminent persons from within the country but who are not the serving members of the University;
 - c) President of the University;
 - d) Vice Chancellor, Royal University of Bhutan;
 - e) A member of Tertiary Education Board nominated by Chairperson of Tertiary Education Board; and
 - f) Registrar of the University.
39. The Advisory Board members shall function in accordance with the terms of reference and serve for a specified period as determined by the Governing Council from time to time.

གྲོས་སྟོན་བཀོད་ཚོགས།

༣༧ ་) རྒྱལ་སྤྱིར་ངོས་འཛིན་ཡོད་པའི་ གསོ་བའི་ཤེས་ཡོན་དང་ རྒྱུང་བརྒྱུ་གི་ལམ་སྟོན་
གོང་འཕེལ་ དེ་ལས་ རྒྱུབ་ཚོགས་གོང་འཕེལ་དང་གཙུག་སྡེའི་མིང་གཏམ་ཡར་རྒྱས་
གཏང་ནིའི་དོན་ལུ་ གཙུག་ལག་སྟོབ་སྡེ་གིས་ འཛིན་སྐྱོང་ཚོགས་སྡེ་དང་གྲོས་བསྟུན་
ཐོག་ གྲོས་སྟོན་བཀོད་ཚོགས་ཅིག་ གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ།

ཚོགས་སྡེའི་འཇུག་མི།

- ༣༨ ་) གྲོས་སྟོན་བཀོད་ཚོགས་ནང་ གཤམ་འཁོད་འཇུག་མི་ཚུ་ ཚང་དགོ།
 - ༡ ་) ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་ཡོངས་གྲགས་ཅན་གྱི་ གསོ་བའི་གཙུག་སྡེ་གི་མགོ་འཛིན་གྱི་ ཡང་
ན་ རྒྱང་ལྡན་གྱི་ ཤེས་ཡོན་མཁས་མཚོག་མཐོ་ཤོས་རང་མི་ངོམ་གསུམ་དང་།
 - ༢ ་) གཙུག་ལག་སྟོབ་སྡེའི་འཇུག་མིའི་ནང་འབྲེལ་གཏོགས་མེད་པའི་ རྒྱལ་ཁབ་
ནང་འཁོད་ལས་ རྒྱང་ལྡན་གྱི་ མི་ངོམ་གཉིས།
 - ༣ ་) གཙུག་ལག་སྟོབ་སྡེའི་གཙོ་འཛིན།
 - ༤ ་) འཇུག་རྒྱལ་འཛིན་གཙུག་ལག་སྟོབ་སྡེའི་ གཙོ་འཛིན་འོག་མ།
 - ༥ ་) ཆེ་ཤིང་ཤེས་ཡོན་བཀོད་ཚོགས་ཀྱིས་ བསྐོ་བཞག་གྲུབ་པའི་ ཆེ་ཤིང་ཤེས་
ཡོན་བཀོད་ཚོགས་ལས་ འཇུག་མི་གཅིག།
 - ༦ ་) གཙུག་ལག་སྟོབ་སྡེའི་བཀོད་དཔོན།
- ༣༩ ་) གྲོས་སྟོན་བཀོད་ཚོགས་ཀྱི་འཇུག་མི་ཚུ་གིས་ གནས་ལུན་ཁ་ཚོག་དང་འབྲེལ་ ལཱ་
འབད་དགོཔ་དང་ འཛིན་སྐྱོང་ཚོགས་སྡེ་གིས་དུས་དང་དུས་སུ་ གཏན་འབབས་འབད་
བའི་དུས་ལུན་མ་ཚང་གི་བར་དུ་ ཕྱག་ཕྱིད་ལུ་དགོ།

Meeting schedule

40. The procedure of the Board Meetings shall be as follows:
- a) The Advisory Board shall be presided over by a Chairperson elected from amongst the members other than the Registrar.
 - b) Registrar as the member-secretary shall plan, coordinate, organize and record the minutes of the Advisory Board meetings.
 - c) Meeting shall be held at least once a year and additional meetings may be convened as and when necessary.

Functions

41. The Advisory Board shall:
- a) Provide advice and guidance to the University on its development goal of making the University the centre of excellence; and
 - b) Facilitate the University to establish long-standing and fruitful relationship with other eminent academic institutes in the world.

ཞལ་འཛོམས་ཀྱི་དུས་རིམ།

༤༠ ་། བཀོད་ཚོགས་ཀྱི་ཞལ་འཛོམས་ཚུ་ གཤམ་འཁོད་ལྟར་ འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ་

ཀ། མོས་སྟོན་བཀོད་ཚོགས་ཞལ་འཛོམས་འདི་ གཙུག་ལག་བཀོད་དཔོན་མ་
གཏོགས་གཞན་ འཇུས་མི་ཚུ་གི་གྲལ་ལས་ བཅག་འཇུག་ལུ་པའི་ མི་
འཛིན་གྱིས་དབུ་མིད་ཐོག་ འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ།

ཁ། གཙུག་ལག་བཀོད་དཔོན་འདི་ འཇུས་མིའི་དུང་ཆེན་ཨིན་མ་ལས་ མོས་སྟོན་
བཀོད་ཚོགས་ཞལ་འཛོམས་ཀྱི་ ལས་འཆར་དང་ མཉམ་འབྲེལ་ཐོག་ འགོ་
འདྲེན་འཐབ་སྟེ་ ཞལ་འཛོམས་ཀྱི་མོས་ཚད་ཚུ་ འཛིན་འགོད་འཐབ་དགོ།

ག། ཞལ་འཛོམས་འདི་ ལོ་རེ་ལུ་ཚར་རེ་འཚོགས་དགོཔ་ཨིན་རུང་ ལས་སྐོང་ཞལ་
འཛོམས་ཚུ་ བཅ་ལག་ཆེས་ཅིག་ འགོ་འདྲེན་འཐབ་ཚོགས།

བསྐྱོ།

༤༡ ་། མོས་སྟོན་བཀོད་ཚོགས་ཀྱིས།

ཀ། གཙུག་ལག་སློབ་སྟེའདི་ ཤེས་ཡོན་ལྷན་འཇུག་སྟེ་བ་ཅིག་ བཟོ་ཐབས་ལུ་
གོང་འཕེལ་དམིགས་ལུ་ཚུ་ལུ་ བཀའ་སློབ་དང་ ལམ་སྟོན་ཚུ་ བྱིན་དགོཔ་
དང།

ཁ། སྤྱིར་འཛོམས་གྲིང་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ སྟུན་ཟགས་ཅན་གྱི་ གསོ་བའི་ཤེས་ཡོན་
གཙུག་སྟེ་ཚུ་དང་ ཡུན་རིང་དང་གནད་སྲིན་ཅན་གྱི་མཇུག་འབྲེལ་གཞི་
བཙུགས་ཀྱི་ལས་རིམ་ཚུ་ནང་ བཅ་མོགས་འབད་དགོ།

Academic Board

42. The University shall form an Academic Board, which shall be the soul of the University and perform functions as laid down in this Act.

Composition of members

43. The Academic Board, shall compose of the following members:

- a) President of the University who shall be the Chairperson of the Board;
- b) Head of one of the teaching hospitals;
- c) Deans of each Faculty;
- d) Representatives from Heads of relevant Departments;
- e) Head of the Library;
- f) One representative from technical support staff to be elected from amongst the support staffs;
- g) Two student representatives nominated by the Students Affairs Committee; and
- h) Registrar of the University as the member secretary.

སློབ་རིག་བཀོད་ཚོགས།

༤༢ ་། གཙུག་ལག་སློབ་སྡེ་གིས་ སློབ་ཚན་བཀོད་ཚོགས་ཅིག་བཙུགས་དགོས་དང་ འདི་
 ཡང་ གཙུག་ལག་སློབ་སྡེའི་ སྤྱི་དོན་ཅིག་ཡིན་པའི་ཁར་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་
 བཀོད་པའི་བྱ་སྤྲོད་འབྲེལ་དགོ།

ཚོགས་སྡེའི་འཇུག་མི།

- ༤༣ ་། སློབ་རིག་བཀོད་ཚོགས་ནང་ གཤམ་འཁོད་འཇུག་མི་ཚུ་ ཚང་དགོ།
- ༡ ་། སློབ་རིག་བཀོད་ཚོགས་ཀྱི་ཁྲི་འཛིན་འདི་ གཙུག་སྡེའི་གཙོ་འཛིན་གྱིས་འབད་
 དགོ།
- ༢ ་། སློབ་སློན་སྐྱེད་ཁང་ཅིག་གི་འགོ་འཛིན་པ།
- ༣ ་། སློབ་ཚོགས་པའི་ གཙུག་ལག་སློབ་འཛིན་ཚུ།
- ༤ ་། འབྲེལ་ཡོད་ལས་ཁུངས་ཀྱི་འགོ་འཛིན་ཚུ་ལས་ རོ་ཚབ་ཚུ།
- ༥ ་། དཔེ་མཛོད་ཀྱི་འགོ་དཔོན།
- ༦ ་། ལས་རོགས་ལས་བྱེད་པ་ཚུ་གི་གྲུལ་ལས་ བཅག་འཇུག་ཀྱི་པའི་ འཇུག་རིག་
 ལས་རོགས་ལས་བྱེད་པའི་རོ་ཚབ་གཅིག།
- ༧ ་། སློབ་ཚུག་ལས་དོན་ཚོགས་ཚུང་གིས་ བཅག་འཇུག་ཀྱི་པའི་ སློབ་ཚུག་གི་རོ་
 ཚབ་གཉིས་དང།
- ༨ ་། གཙུག་ལག་སློབ་སྡེའི་གཙུག་ལག་བཀོད་དཔོན་འདི་ འཇུག་མིའི་དྲུང་ཚེ།

Tenure of members

44. The members shall serve for a specified term as hereunder:
- a) The membership of the Chairperson, head of teaching hospital and head of library shall be ex-officio.
 - b) The Deans shall serve a term of three years and are eligible for re-election for a maximum of two consecutive terms only.
 - c) The student representative shall serve a term of one year.

Quorum

45. The presence of not less than two-third of the total number of members shall constitute a quorum for a meeting of the Academic Board.

Meeting schedule

46. The procedure of the Board meetings shall be as follows:
- a) Registrar as the member-secretary shall plan, coordinate, organize and record the minutes of the Academic Board meetings.

འཇུས་མིའི་གནས་ཡུན།

༤༤ ་། འཇུས་མི་ཚུ་གིས་ གཤམ་གསལ་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ གནས་ཡུན་དང་འཇིལ་ཉེ་
འགན་ཁུར་འབག་དགོ།

༧༧ ་། ཇི་འཛིན་དང་ ལྷོ་བ་ལྷོ་ན་ལྷོ་ན་ལང་གི་འགོ་དཔོན་ དེ་ལས་ དཔེ་མཛོད་འགོ་
དཔོན་ཚུ་ གོ་གནས་འགན་འབྲེལ་གྱི་འཇུས་མི་ཨིན།

༧༧ ་། གཙུག་ལག་སྤྱི་ག་འཛིན་ཚུ་གི་གནས་ཡུན་འདི་ ལོ་ངོ་༣ ་། གྱི་རིང་ཨིན་མ་དང་
འཕྲོ་མཐུད་གནས་ཡུན་གཉིས་ཀྱི་དོན་ལུ་རྒྱུང་མ་གཅིག་ ལོག་སྟེ་བཅག་འཇུ་
འབད་ནི་ལུ་ གོ་སྐབས་ཡོད།

༧༧ ་། ལྷོ་བ་ལྷོ་ག་ངོ་ཆབ་ཀྱི་གནས་ཡུན་འདི་ ལོ་ངོ་, རང་ཨིན།

ཚོགས་གངས།

༤༥ ་། ལྷོ་བ་རིག་བཀོད་ཚོགས་ཀྱི་ཞལ་འཛོམས་འཚོགས་ནིའི་དོན་ལུ་ འཇུས་མི་ཡོངས་
བསྐོས་ལས་ གསུམ་དབྱ་གཉིས་ལས་མ་ཉུང་མ་སྟེ་དགོ།

ཞལ་འཛོམས་ཀྱི་དུས་རིམ།

༤༦ ་། བཀོད་ཚོགས་ཀྱི་ཞལ་འཛོམས་ཚུ་ གཤམ་འཁོད་ལྟར་ འགོ་འབྲེན་འཐབ་དགོ།

༧༧ ་། གཙུག་ལག་བཀོད་དཔོན་འདི་ ལྷོ་བ་རིག་བཀོད་ཚོགས་ཞལ་འཛོམས་ཀྱི་
འཇུས་མི་དུང་ཆེན་ཨིན་མ་ལས་ གྲོས་འཆར་མཉམ་འབྲེལ་ཐོག་ འགོ་འབྲེན་
འཐབ་སྟེ་ ཞལ་འཛོམས་ཀྱི་གྲོས་ཚོད་ཚུ་ ཟིན་བྲིས་བཏབ་དགོ།

- b) Meeting shall be held at least twice a year and additional meetings may be convened at the call of the Chairperson or on the recommendations of not less than two third of the Board Members.
- c) Decisions shall be taken by a simple majority or consensus of the members present at the meeting.
- d) Members shall have one vote each, and in the event of a tie, the Chairperson shall cast the deciding vote.

Powers and Functions of the Academic Board

47. The Academic Board shall:

- a) Set standards and quality of teaching comparable to international standards;
- b) Advise the University on academic affairs including academic standards, research, scholarship, teaching and other courses;
- c) Develop, review, validate, monitor, assess and evaluate the implementation of academic programs both intra and extramurally;

ལ། འཛོམས་འདུ་ལོ་རེ་ལུ་ ཉུང་ཤོས་ཐེངས་ ༩ རེ་ཚོགས་དགོལ་དང་ ཟྱི་
འཛོམ་གྱིས་བད་ལེན་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ ཡང་ན་ བཀོད་ཚོགས་ཀྱི་འབྲུམ་
མི་གསུམ་དབྱ་གཉེས་ཀྱིས་ ཟྱོས་འདེབས་ཐོག་ལས་ འཛོམས་འདུ་ལ་སྐོང་
ཚོགས་ཚོག།

ག། ཟྱོས་ཚོད་འདི་མང་མོས་དང་ ཡང་ན་ འབྲུམ་མི་འཛོམས་མི་ཚུ་གིས་མོས་
མཐུན་ཐོག་ལས་ ཟྱོས་ཐག་བཅད་དགོ།

ང། འབྲུམ་མི་རེ་གིས་ ཚོགས་རྒྱུན་རེ་བསྐྱུར་ནི་ལུ་དབང་ཚད་ཡོད་ཅུང་ གལ་
ལྷན་ ཚོགས་ཁངས་འདྲན་འདྲ་ཐོན་མོང་པ་ཅིན་ ཟྱི་འཛོམ་གྱིས་ཐག་བཅད་
ཀྱི་ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱུར་དགོ།

སློབ་རིག་བཀོད་ཚོགས་ཀྱི་དབང་ཚད་དང་ བྱ་སྒོ།

༡། སློབ་རིག་བཀོད་ཚོགས་ཀྱིས།

༡། རྒྱལ་སྤྱིའི་གནས་ཚད་དང་ དོ་འབྲུན་འབད་ཚུགས་པའི་ སློབ་སྟོན་སྐྱུས་ཚད་
དང་གནས་ཚད་ཚུ་བཟོ་དགོ།

ལ། སློབ་རིག་གནས་ཚད་དང་ ཞིབ་འཚོལ་ སློབ་གཉེར་གྲོགས་རམ་ སློབ་སྟོན་
དེ་ལས་ གཞན་སློབ་ཚན་ཚུ་བཅིས་ཏེ་ གཙུག་ལག་སློབ་སྡེའི་སློབ་རིག་
ལས་དོན་ལུ་ བསྐྱབ་བྱ་བྱིན་དགོ།

ག། ཕྱི་དང་ནང་འཁོད་ཀྱི་དམིགས་བསལ་སློབ་སྦྱོང་བཟོ་སྦྱིག་དང་ བསྐྱར་ཞིབ་
འོས་མཐུན་ ལྷ་རྟོག་ དབྱེ་ཞིབ་ ཞིབ་དབུད་འབད་དེ་ བསྐྱར་སྦྱོང་འབད་
དགོ།

- d) Regulate the conduct of teaching, research, publications and examinations;
- e) Regulate the admission of students to the courses of studies and examinations in the University as specified in schedule 1;
- f) Draw up and recommend fee structures for various purposes as specified in section 10(a) of this Act;
- g) Propose constitution and organization of Faculties, Chairs and teaching departments, committees and Board of Studies;
- h) Develop mechanisms for recognition of examinations of other universities or examining bodies on reciprocal basis for the purpose of student migration and exchange programme;
- i) Regulate the award of scholarships, medals and prizes;
- j) Constitute Board of Studies in each faculty to oversee matters related to Academic Affairs; and
- k) Perform other functions as may be prescribed.

- ༨༽ སློབ་སྟོན་དང་ ཞིབ་འཇོལ་ དཔར་བསྐྱུན་ དེལས་ ཚོས་རྒྱགས་ཚུ་ སླིག་
 མཐུན་རྒྱན་སྦྱོང་འབད་དགོ།
- ༩༽ ལཱ་དེབ་, པའི་ནང་ཚེད་བཀོད་འབད་དེ་ཡོད་པ་ལྟར་ གུལ་ལག་སློབ་སྡེའི་
 སློབ་ཚན་ཁག་ཚུ་ནང་ འཇུག་ལཱ་ལས་དང་ ཚོས་རྒྱགས་ཚུ་ སླིག་མཐུན་རྒྱན་
 སྦྱོང་འབད་དགོ།
- ༡༠༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དོན་ཚན་ ༡༠ པའི་ ༡༧༧ པའི་ནང་ གསལ་བཀོད་
 འབད་ཡོད་པ་ལྟར་ དགོད་དོན་སྣ་ཚོ་གསལ་བྱི་དོན་ལུ་ སྐྱེལ་འབྲུག་ཤིང་སླིག་ཚུ་
 བཟོ་བཀོད་དང་གྲོས་འདེབས་འབད་དགོ།
- ༡༡༽ སློབ་ཚོ་གསལ་དང་ ཁྲིམ་འཛིན་ སློབ་སྟོན་ལས་ཁུངས་ ཚོགས་ཚུང་ དེལས་
 སློབ་རིག་བཀོད་ཚོགས་ཚུ་ གཞི་བཙུགས་འབད་དེ་ འགོ་འདྲེན་འཆར་
 གཞིའི་དོན་ལུ་ སྲོམ་འཆར་བཀོད་དགོ།
- ༡༢༽ སློབ་ཕུག་གནས་སོར་དང་ བརྗེ་སོར་ལས་རིམ་གྱི་དོན་ལས་ ཕན་ཚུན་གཉིས་
 ཕན་གྱི་དོན་ལུ་ གཞན་གཙུག་ལག་སློབ་སྡེ་དང་ ཡང་ན་ དབྱེ་ཞིབ་འདུས་
 ཚོགས་བྱི་ཚོས་རྒྱགས་རིམ་ལཱ་གསལ་ཚུ་དོས་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ ཐབས་ལམ་བཟོ་
 སླིག་འབད་དགོ།
- ༡༣༽ སློབ་གཉེར་གྲོགས་རམ་ རྟགས་མ་དང་ གསོལ་རས་ཚུ་ སླིག་མཐུན་རྒྱན་
 སྦྱོང་འབྲུག་དགོཔ་དང་།
- ༡༤༽ སློབ་ཚོ་གསལ་མེན་ སློབ་སྦྱོང་བཀོད་ཚོགས་མེ་ གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ་མི་
 འདི་ སློབ་རིག་དང་འབྲེལ་བའི་ བཀོད་རྒྱ་བྱིན་ཞིའི་དོན་ལུ་ཨིན།
- ༡༥༽ ཚེད་བཀོད་འབད་མི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ལཱ་འགན་གཞན་ཡང་འབད་དགོ།

Chapter 6

Conduct of Medical Education and Research

48. The University shall provide multidisciplinary medical education programs to students based on merit, appropriate to their abilities, interests, and performance, regardless of their economic circumstances.

Entrance Qualification

49. The eligibility criteria for enrollment into any of the courses shall be prescribed by the Academic Board from time to time.

Medium of Instructions

50. Medical education and teaching programs in modern medicine systems shall be conducted in English while Traditional Medicine Sciences may be conducted in Dzongkha.

Curriculum

51. The medical education shall be imparted through good pedagogical principles; modular system based on student-centered, problem-based, integrated, community-oriented, interactive and innovative approaches; and other forms of active and self-directed learning.

ལེའུ་རྒྱལ་པ།

གསོ་བའི་ཤེས་ཡོན་དང་ ཞིབ་འཚོལ་འགོ་འདྲེན།

༤༩ ་། གཙུག་ལག་སློབ་སྡེ་གིས་ སློབ་ཕྲུག་ཚུ་གི་ དཔལ་འབྱོར་གནས་ཚད་ལུ་མ་བཟུ་བར་ ལེགས་ཐོན་
 ལྷོགས་གྲུབ་དང་ དང་འདྲོད་ ལུ་ལུལ་ཚུ་ལུ་གཞི་བཞག་ཐོག་ སློབ་ཕྲུག་ཆ་མཉམ་ལུ་ གསོ་བའི་
 ཤེས་ཡོན་ལས་རིམ་འདྲ་མིན་སྒྲ་ཚོགས་སློབ་དགོ།

འཇུལ་ལྷུགས་ཤེས་ཚད།

༤༩ ་། སློབ་ཚན་ག་ཅི་ནང་ཨིན་རུང་ འཇུལ་ལྷུགས་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ འོས་འབབ་ཀྱི་ཁྱད་ཚད་ཚུ་ སློབ་
 རིག་བཀོད་ཚོགས་ཀྱིས་ དུས་དང་དུས་སུ་ཆེད་དུ་བཀོད་དགོ།

སློབ་སྟོན་གྱི་སྐད་ཡིག།

༥༠ ་། དེང་སང་སྤྲོན་རིགས་རིམ་ལུགས་ཀྱི་ གསོ་བའི་ཤེས་ཡོན་དང་ སློབ་སྟོན་སློབ་བཟུར་ཚུ་ ཨིང་སྐད་
 ཐོག་ལས་སྟོན་དགོཔ་ཨིན་རུང་ རང་ལུགས་གསོ་བ་རིག་པ་འདི་ རྫོང་ཁའི་ཐོག་ལས་ སློབ་སྟོན་
 འབད་དགོ།

ཚུག་ལུང་།

༥༡ ་། སྤྲོན་རིགས་ཤེས་ཡོན་ཚུ་ སློབ་ཕྲུག་གཙོ་བོ་བསྟེན་དང་ དཀའ་ངལ་གཞིར་བཞག་ གཅིག་
 བསྐྱེལ་ མི་སྡེ་འཇུན་འབྲེལ་ དེ་ལས་ རིག་གསར་ཐོག་ གཞི་བཞག་སྟེ་ སློབ་སྟོན་ཐབས་ལམ་
 ཀྱི་གཞི་ཚུ་དང་ སློབ་ཚན་རིམ་ལུགས་ཐོག་ སློབ་ཤི་དང་ མ་བསྐྱེལ་རང་སློབ་ཐོག་ལས་ ལྷབ་དགོ།

52. The course curriculum and duration of courses shall be framed by the Academic Board .

Examination and Treatment of Patients

53. An individual pursuing studies or training under the University shall:

- a) Conduct clinical examinations on patients, investigation, treatment and care of patients; and
- b) Handle cadavers and other human and animal parts for studies and research.

Provided that in sections 53 (a) and (b):

- i. Tasks specified are performed in hospitals, clinics, health centers or other institutions approved for the purpose;
- ii. Students work under the direct supervision of registered practitioners;
- iii. Students obtain prior informed consent from patient or patient party;
- iv. Students exercise due care and diligence in dealing with patient; and
- v. Students conduct research as per the accepted ethical protocols and code of conduct.

༥༢ ་ རྒྱུང་ཚན་གྱི་ཚ་གཞུང་དང་ རྒྱུང་ཚན་གྱི་དུས་ཡུན་ཚུ་ རྒྱུང་རིག་བཀོད་ཚོགས་གྱིས་བཟོ་དགོ།

ནདཔ་བརྟག་ཞིབ་དང་ སློན་བཅོས།

༥༣ ་ གཞུག་ལག་སློབ་སྡེ་འོག་ལུ་ ཤེས་ཡོན་སྤྱང་མི་ ཡང་ན་ རྒྱུང་བརྟན་འབད་མི་ཚུ་གིས།

༡ ་ བརྟག་ཚུ་ལུ་ སློན་བཅོས་བརྟག་ཞིབ་དང་ དབྱེ་ཞིབ་ འགོ་འབྲེན་ སློན་བཅོས་ དེ་
ལས་ བྱམས་བརྩེ་འབད་དགོཔ་དང།

༢ ་ བརྟག་ཞིབ་དང་ ཞིབ་འཚོལ་གྱི་དོན་ལུ་ སྤངས་དང་ དེ་ལས་ སེམས་ཅན་གྱི་ཡན་
ལག་ཆ་ཤས་ཚུ་ ལག་ལེན་འབབ་དགོ། དོན་ཚན་ ༥༣ ་ གྲུ་ དང་ ལ། པ་ནང་
ལུ་འབད་དགོཔ་ཚུ།

༣ ་ ལཱ་འབད་དགོཔ་ཚུ་ སློན་ཁང་དང་ ཡན་ལག་སློན་བཅོས་ཁང་ གསོ་བའི་
སྡེ་བ་ ཡང་ན་ གནད་དོན་འདི་གི་དོན་ལུ་ གནང་བ་ཤུབ་པའི་སློབ་ཁང་ཚུ་
ནང་འབད་དགོ།

༤ ་ རྒྱུང་སྤྱུག་ཚུ་གིས་ ཐོ་བཀོད་ཤུབ་པའི་ གོམས་འདྲིས་ཅན་གྱི་བྱང་འཚོ་ཚུ་
གི་ ཐང་ཀར་ལམ་སྟོན་ལྟ་རྟོག་འོག་ ལཱ་འབད་དགོ།

༥ ་ རྒྱུང་སྤྱུག་ཚུ་གིས་ བརྟག་དང་ ཡང་ན་ བརྟག་ཡོགས་ཚུ་ལས་ སྤྲོ་གོང་
གནང་བ་ལེན་དགོ།

༦ ་ རྒྱུང་སྤྱུག་ཚུ་གིས་ བརྟག་ཚུ་དང་གཅིག་ཁང་ འབྲེལ་བ་འབབ་པའི་སྐབས་
བྱམས་བརྩེ་དང་འབད་བཅོམ་བསྐྱེད་དགོ།

༧ ་ རྒྱུང་སྤྱུག་ཚུ་གིས་ བྱ་བའི་གནད་སྤྱོད་དང་ ཚུལ་མཐུན་ཐབས་ལམ་གནང་
བ་ཤུབ་ཐོག་ ཞིབ་འཚོལ་འབད་དགོ།

Handling of Cadavers, other Human and Animal Parts

54. The University shall acquire, store, retrieve, display, and conduct procedures on human and animal's tissues, organs and cadavers for therapeutic, educational, research and other scientific purposes and dispose as per the standard operating procedures.

55. The University shall implement the activities provided for in section 54 of this Act in accordance to the regulations and standard operating procedures developed by the University from time to time.

Conduct of Examinations

56. The Academic Board shall develop procedures, guidelines and regulations for the conduct of examinations, award of degrees and any matter related thereof.

57. The University shall recruit external examiners and evaluators both from within and outside the country to ensure academic excellence, international recognition, accreditation and institutional linkages as recommended by the Academic Board.

ཕུངམ་དང་ དེལས་ མི་དང་སེམས་ཅན་གྱི་གཞུགས་ཀྱི་ཆ་ཤས་ཚུ་ ལག་ལེན་འཐབ་

ཐངས།

༥༧ ་། གཙུག་ལག་སློབ་སྡེ་གིས་ ཕུངམ་དང་ སེམས་ཅན་གྱི་ཙུག་དང་དབང་པོ་ཚུ་ ལེན་
བརྒྱབ་དང་ སྲུང་བཞག་ ལོག་ལེན་གསལ་སྟོན་འབད་དེ་ བྱ་སྐྱོའི་རིམ་པ་ཚུ་ འགོ་
འདྲེན་འཐབ་ཞིན་མ་ལས་ སྤམ་དབྱེད་དང་ ཤེས་ཡོན་ ཞིབ་འཚོལ་དེལས་མཚན་
རིག་གི་ལཱ་གཞན་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་དང་ ལག་ལེན་འཐབ་པའི་བྱ་
སྐྱོའི་གནས་ཚད་དང་འཁྲིལ་བཀོག་ནི།

༥༨ ་། གཙུག་ལག་སློབ་སྡེ་གིས་ ཅུས་དང་ཅུས་སྲུ་ བཟོ་སྐྱིལ་འབད་བའི་ གནས་ཚད་ལག་
ལེན་བྱ་སྐྱོའི་རིམ་པ་ཚུ་དང་ བཀག་འཛིན་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དོན་
ཚན་༥༧ པའི་ནང་འཁོད་དེ་ཡོད་པའི་ ལས་དོན་ཚུ་ བསྟར་སྦྱོེད་འབད་ནི།

ཚོས་རྒྱགས་ཀྱི་འགོ་འདྲེན།

༥༩ ་། སློབ་རིག་བཀོད་ཚོགས་ཀྱིས་ ཚོས་རྒྱགས་ཀྱི་འགོ་འདྲེན་དང་ གཙུག་ལག་གཞི་རིམ་
ཤེས་ཡོན་སློབ་ནི་ དེལས་ གནད་དོན་གང་རུང་གི་ བྱ་སྐྱོའི་རིམ་པ་དང་ ལམ་སྟོན་
བཅའ་ཡིག་ཚུ་ བཟོ་སྐྱིལ་འབད་དགོ།

༦༠ ་། ཤེས་ཡོན་ལྷན་འབགས་དང་ རྒྱལ་སྤྱིའི་དོས་ལེན་དང་ཆ་འཛོག་ དེལས་ མཐུན་
འབྲེལ་གཏན་འཁེལ་གྱི་དོན་ལུ་ གཙུག་ལག་སློབ་སྡེ་གིས་ རྒྱལ་ཁབ་ནང་འཁོད་དང་
ཕྱི་རྒྱལ་ཚུ་ལས་ ཚོས་རྒྱགས་ལེན་མི་དང་ དབྱེ་ཞིབ་པ་ཚུ་ སློབ་རིག་བཀོད་ཚོགས་
ཀྱི་གྲོས་འདེབས་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ གསར་བཙུགས་འབད་དགོ།

Medical and Health Research

58. The University shall encourage, promote, support and conduct research activities to enhance evidence-based health care for which the University may collaborate with other institutions within or outside the country.

59. The University shall constitute appropriate body to oversee the provisions specified in section 58 of this Act.

Quality Assurance

60. The University shall ensure quality control and quality assurance of the various educational programmes through internal and external quality control and assurance mechanisms.

Monitoring and Evaluation

61. The University shall develop standardized mechanism for assessment, monitoring and evaluation of the performance of faculties in terms of resource mobilization and utilization.

སྐྱོད་དང་གསོ་བའི་ཞིབ་འཇོག་ལ།

༥༥ ་། གཙུག་ལག་སློབ་སྡེ་གིས་ རྒྱལ་ཁབ་ནང་འཁོད་དང་ ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་གཙུག་སྡེ་གཞན་མི་
ཚུ་དང་ མཉམ་འབྲེལ་ཐོག་ རྒྱལ་བྱེད་གཞི་བཞག་གསོ་བའི་ཞབས་ཏྲོག་སློབ་ཚུགས་
ཞིའི་དོན་ལུ་ ཞིབ་འཇོག་གི་ལས་སྒྲུ་ཚུ་ལུ་ སེམས་ཤུགས་དང་ ཡར་སྐྱེད་ རྒྱབ་སྐྱོར་
ཚུ་འབད་དགོ།

༥༦ ་། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དོན་ཚན་ ༥༥ པའི་ནང་ གསལ་བཤོད་འབད་མི་དང་འཁྲིལ་
བཤོད་ལྷབ་འབད་ཞིའི་དོན་ལུ་ གཙུག་ལག་སློབ་སྡེ་གིས་ འོས་ལཱ་འདུས་ཚོགས་
ཅིག་ གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ།

སྤྲུལ་ཚད་ཁས་ལེན།

༦༠ ་། གཙུག་ལག་སློབ་སྡེ་གིས་ ཕྱི་ནང་གི་སྤྲུལ་ཚད་དམ་འཛིན་དང་ ཁས་ལེན་ཐབས་ལམ་
ཚུ་ ལག་ལེན་འབབ་སྟེ་ ཤེས་ཡོན་ལས་རིམ་རྣམ་པ་སྐྱོ་ཚོགས་ཚུ་ནང་ སྤྲུལ་ཚད་
དམ་འཛིན་དང་ སྤྲུལ་ཚད་ཀྱི་ཁས་ལེན་ གཏན་འཁེལ་བཟོ་དགོ།

ལྷོ་རྒྱུ་དང་དབྱེ་ཞིབ།

༦༡ ་། གཙུག་ལག་སློབ་སྡེ་སློབ་ཚོགས་ཀྱི་ ཐོན་ལུངས་མཁོ་སྦྱབ་ དེ་ལས་ བཀོལ་སྤྱོད་ཀྱི་
བྱ་སྤོའི་རིམ་པ་ཚུ་ ཞིབ་དབྱེད་དང་ ལྷོ་རྒྱུ་ དེ་ལས་ དབྱེ་ཞིབ་འབད་ཞིའི་དོན་ལུ་
གནས་ཚད་ཐབས་ལམ་ཅིག་ བཟོ་སྦྱོག་འབད་དགོ།

Award of Degrees, Diplomas and Certificates

62. The University shall award degrees, diplomas and certificates in accordance to the Award of Degrees Regulations as prescribed by the University.

63. The University may confer medical and health honorary degrees or titles to any individual who have made significant contribution to the welfare of the society.

64. The award of degrees, diplomas and certificates shall be in conformity with Medical and Health Council Act of Bhutan.

Migration of Students

65. Students migrating from Institutions outside Bhutan to continue medical education programs in any of the faculties under the University shall be required to fulfill admission policy and criteria as prescribed by the University.

66. The University may allow students to discontinue or drop-out of the training programs on their own initiative, and in such circumstances the students shall forfeit the fees of any type paid to the University.

**གཙུག་ལག་གཞི་རིམ་ཤེས་ཚད་དང་ གཙུག་ལག་འོག་མའི་ཤེས་ཚད་ དེ་ལས་ ཤེས་ཚད་ལག་ཁྱེར་
ཚུ་སློང་ནི།**

- ༤༢ ་། གཙུག་ལག་སློབ་སྡེ་གིས་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ གཙུག་ལག་གཞི་རིམ་ཤེས་ཚད་སྐྱིལ་གཞི་
དང་འཁྲིལ་ གཙུག་ལག་གཞི་རིམ་ཤེས་ཚད་དང་ གཙུག་ལག་འོག་མའི་ཤེས་ཚད་ལག་ཁྱེར་
དེ་ལས་ ལག་ཁྱེར་ཚུ་ སློང་དགོ།
- ༤༣ ་། གཙུག་ལག་སློབ་སྡེ་གིས་ མི་སྡེའི་ཕན་བདེའི་མཐའ་དོན་ལུ་ ལྷན་དུ་འཕགས་པའི་ཞབས་
དོག་ལུ་མི་ མི་དོག་དང་ལུ་ སྤྲོད་དང་གསོ་བའི་ གཞེངས་འཕྲོན་གྱི་མཐོ་སློབ་ཤེས་ཚད་
ཡང་ན་ མིང་གནས་ཕྱིན་ཆོག།
- ༤༤ ་། གཙུག་ལག་གཞི་རིམ་ཤེས་ཚད་དང་ གཙུག་ལག་འོག་མའི་ཤེས་ཚད་ ལག་ཁྱེར་སློང་བདར་
ཤེས་ཚད་ཚུ་སློང་ནིའི་ཐད་ འབྲུག་གི་གསོ་བ་དང་འཕྲོད་བསྟེན་ཚོགས་སྡེའི་བཅའ་ཁྲིམས་དང་
འཁྲིལ་དགོ།

སློབ་ཕྲུག་སློབ་བལྟ།

- ༤༥ ་། གཙུག་ལག་སློབ་འོག་གི་སློབ་ཚན་གང་རུང་ནང་ སྤྲོད་རིགས་ཤེས་ཡོན་གྱི་ལས་རིམ་འཕྲོ་
མཐུད་དེ་སླང་ནིའི་དོན་ལུ་ ཕྱི་རྒྱལ་ཁབ་གྱི་སླེལ་ཁང་ཚུ་ལས་ གནས་སློབ་འོང་མི་སློབ་ཕྲུག་ཚུ་
གིས་ གཙུག་ལག་སློབ་སྡེ་གིས་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་འཇུག་ལུགས་སྲིད་བྱུས་ཚུ་ནང་ཡོད་པའི་
ལྷན་ཚད་ཚུ་ནང་ཡོད་པའི་དགོས་མཁོ་ཚུ་ཚང་དགོ།
- ༤༦ ་། སློབ་ཕྲུག་ཚུ་གིས་ ཁོང་རའི་སློབ་འདོད་ལྟར་ སློབ་སློང་བཤོལ་བཞག་དང་ ཡང་ན་ སྤང་
སྡེ་འཁྱོཚོག་རུང་ འདི་བཟུམ་མའི་གནས་སྤངས་འཕྲོན་པའི་ནམ་དུས་ལུ་ སློབ་ཕྲུག་ཚུ་གིས་
གཙུག་ལག་སློབ་སྡེ་ལུ་ སློབ་སློང་འབད་དེ་ཡོད་པའི་ ཤེས་ཡོན་གྲྭ་འཇུག་ཚུ་ ལོག་མི་འཕྲོག་

Chapter 7

Miscellaneous

Annual Reports

67. The University shall submit annual report to the Government.

Rules Making Power

68. The Governing Council shall, from time to time, make rules and regulations for effective implementation of this Act.

Role of the Government

69. The University shall carry out such directions as may be issued to it from time to time by the Government for the efficient administration of this Act.

Resolution of Disputes

70. Any dispute arising out of or in connection with the exercise or implementation of any provisions of this Act shall be dealt with in accordance to applicable Laws of the Land.

ལེབ་བུ་བུ་པ།
སྤྲོ་ཚོགས་དགོངས་དོན།

ལོ་བསྟར་སྟུན་གྱི།

༤༡ ་། གཙུག་ལག་སློབ་སྡེ་གིས་ གཞུང་ལུ་ལོ་བསྟར་སྟུན་གྱི་སྤུལ་དགོ།

བཅའ་ཡིག་བཟོ་ནིའི་དབང་ཚད།

༤༢ ་། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་བསྟར་སློབ་འབད་ནིའི་དོན་ལས་ འཛིན་སློབ་ཚོགས་སྡེ་གིས་ ཏུས་
དང་ཏུས་སུ་ བཅའ་ཡིག་དང་སློབ་གཞི་ཚུ་བཟོ་དགོ།

གཞུང་གིས་འགན་ཁུར།

༤༣ ་། གཙུག་ལག་སློབ་སྡེ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་སློབ་ཅན་གྱི་བདག་སློབ་གི་དོན་ལུ་
གཞུང་གིས་ཏུས་དང་ཏུས་སུ་གནང་བའི་བཀོད་རྒྱ་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་དགོ།

ཉེན་འཛིང་གི་ མོས་ཚེད།

༥༠ ་། གལ་སྲིད་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འབྲེལ་བའི་ཉེན་འཛིང་བྱུང་བ་ ཡང་ན་ བཅའ་
ཁྲིམས་འདིའི་དགོངས་དོན་ཚུ་ བསྟར་སློབ་འབད་བའི་སྐབས་ ཉེན་འཛིང་རེ་བྱུང་ཚེ་
རྒྱལ་ཁབ་ནང་གི་བྱབ་དབང་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་ལུགས་ལྟར་ཏུ་ བྱ་ལེན་འགྲུབ་དགོ།

Amendments

71. The amendment of this Act by way of addition, variation or repeal shall be effected by a simple majority of the respective Houses or vote of not less than two-third of the total members of the Parliament present and voting on a motion submitted by one-third of the members of either Houses.

Authoritative Text

72. The Dzongkha text shall be the authoritative text, if there exists any difference in meaning between the Dzongkha and the English text of this Act.

Definition

73. In this Act, unless the context otherwise requires:

- a) **“Academic Board”** means the Academic Board of UMSB.
- b) **“Act”** means the University of Medical Sciences Act of Bhutan.

འཕྲི་སྒྲོན།

༡༡ ་། ཚོགས་ཁང་རང་སེའི་ འབྲུག་མི་ཡོངས་བསྐྱོམས་ལས་ གསུམ་དཔུ་གཅིག་གིས་
 བྲོས་དོན་ལུལ་ཏེ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལུ་ ལ་སྐོང་ ལྷན་པར་ ཡང་ན་ ཆ་མེད་ཅིག་
 གི་ཐོག་ལས་ འཕྲི་སྒྲོན་འབད་དགོ་པ་ཅིན་ ཚོགས་ཁང་རང་སེའི་ཕྱེད་མང་ཐོག་ལས་
 ཡང་ན་ སྤྱི་ཚོགས་ལྷན་བཟུགས་སྐབས་ལུ་ཨིན་པ་ཅིན་ ཚོགས་རྒྱུ་རྐྱེད་མིའི་གས་
 ལུ་ཡོད་པའི་ འབྲུག་མི་ཡོངས་བསྐྱོམས་ཀྱི་གསུམ་དཔུ་གཉིས་ལས་ མ་ཉུང་བའི་
 ཚོགས་རྒྱུ་ཐོག་ལས་ ཟུབ་དགོ།

ཚོག་དོན་གྱི་དབང་ཚད།

༡༢ ་། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་ རྫོང་ཁ་དང་ དབྱིན་རྒྱུད་ཀྱི་ཚོག་གཉིས་ཀྱི་བར་ན་ �གོ་དོན་མ་
 འབྲུག་རེ་ཐོན་ཚེ་ རྫོང་ཁའི་ཚོག་དོན་ལུ་ ཆ་གནས་བབྱུང་དགོ།

ངེས་ཚིག།

- ༡༣ ་། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ སྐབས་ཐོབ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་སོང་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་གཤམ་
 འཁོད་ངེས་ཚིག་ཚུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ ཡོངས་རྫོགས་སྟེ་ འཇུག་དགོ།
- ༡༤ ་། **“སློབ་རིག་བཀོད་ཚོགས་”** ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་གསོ་རིག་གཙུག་ལག་སློབ་
 སྡེའི་ སློབ་རིག་བཀོད་ཚོགས་ཟེར་ གོ་བ་ལེན་དགོ།
- ༡༥ ་། **“བཅའ་ཁྲིམས་”** ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་གསོ་རིག་གཙུག་ལག་སློབ་སྡེའི་བཅའ་
 ཁྲིམས་ལུ་ གོ་དགོ།

- c) “**Advisory Board**” means board instituted under the Act to advice on matters related to UMSB.
- d) “**Allied sciences**” means group of medically prescribed health-care services as mentioned in schedule 1(e), provided by certified/licensed professionals.
- e) “**Autonomous**” means the University grants its own degrees, creates and implements its own curriculum, sets its own standards, enjoys financial autonomy, carries out recruitment and organization of its own academic and administrative staff, controls its own admissions, and seeks or renews their accreditation.
- f) “**Board of studies**” means boards instituted by various disciplines or departments to regulate their respective academic affairs.
- g) “**Cadaver**” means corpse or human parts.

- ག། **“གྲོས་སྒྲོན་བཀོད་ཚོགས་”** ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་འོག་ལུ་
 འབྲུག་གསོ་རིག་གཙུག་ལག་སློབ་སྡེ་དང་འབྲེལ་བའི་གལ་གནད་ཚུ་ལུ་
 བཀའ་སློབ་གནང་ནི་འདོད་ལུ་ གཞི་བཙུགས་འབད་མི་ལུ་ བོད་གོ།
- ང། **“མཐུན་སྲིག་ཚན་རིག་”** ཟེར་མི་འདི་ ཟུར་དེབ་, པའི་ །་། པ་ནང་
 འཁོད་དེ་ཡོད་པའི་ བདེན་ཁུངས་རོ་སློབ་, ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ ལྷན་རིག་
 ལྷན་མི་ཚུ་གིས་ གསོ་བའི་ཚེད་བཀོད་གྲུབ་པའི་འཕྲོད་བསྟེན་ཞབས་ཏོག་
 ཕྱིན་མི་ལུ་ བོ་བ་ལེན་དགོ།
- ཅ། **“རང་སྐྱོང་”** ཟེར་མི་འདི་ གཙུག་ལག་སློབ་སྡེ་གིས་ རང་དབང་གི་ཐོག་
 ལས་ གཙུག་ལག་ཤེས་ཡོན་ སློབ་ཞི་དང་ ཅ་གཞུང་གསར་བསྐྱུན་འབད་
 བྱི་དང་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི། གནས་ཚད་བཟོ་ནི་ དངུལ་འབྲེལ་གྱི་རང་སྐྱོང་
 སློབ་རིག་དང་ བདག་སྐྱོང་ལས་གཡོགས་ཚུ་གསར་འབྱུང་དང་ འགོ་འདྲེན་
 གྱི་ལཱ་ཚུ་འབད་ནི་ འཇུལ་ཞུགས་ཚད་འཛིན་དང་ ཆ་འཛོག་གནས་ལུན་གྱི་
 གནང་བ་ཞུ་ནི་དང་ ཡང་ན་ བསྐྱར་བཟོ་འབད་ནི་ཚུ་ལུ་ བོད་གོ།
- ཆ། **“བརྟག་ཞིབ་བཀོད་ཚོགས་”** ཟེར་མི་འདི་ སློབ་ཚན་དང་ ཡང་ན་ ལས་
 ཁུངས་ཚུ་གིས་ རང་སོའི་སློབ་རིག་ལས་དོན་ཚུ་ ལུགས་མཐུན་དང་
 ཁྲིམས་མཐུན་བཟོ་ནི་ལུ་ གཞི་བཙུགས་འབད་མི་གི་ བཀོད་ཚོགས་འདི་ལུ་
 བོད་འོན་ཏེ་གསུང་དགོ།
- ཇ། **“ཡུང་མ་”** ཟེར་མི་འདི་ བརྟག་ཞིབ་དང་ ཞིབ་འཚོལ་འབད་ནི་འདོད་ལུ་
 དགོ་པའི་ མི་དང་སེམས་ཅན་གྱི་རོ་དང་འདི་འེ་ཆ་ཤས་ཚུ་ལུ་བོད་གོ།

- h) **“Chairperson”** means the Chairperson of the Governing Council UMSB.
- i) **“Campus”** means the UMSB and its various activities.
- j) **“Council”** means the Governing Council of the University, which is the highest decision making body of the University.
- k) **“Departments”** means various disciplines as specified in schedule I of this Act.
- l) **“Faculty”** means aggregation of relevant departments of UMSB.
- m) **“Government”** means the Royal Government of Bhutan.
- n) **“Institutions”** means those universities, colleges, hospitals, organizations, societies, clubs, foundations, philanthropists and individuals associated/ collaborated/affiliated with UMSB.
- o) **“Parliament”** means the Parliament of the Kingdom of Bhutan.
- p) **“Professional Associations”** means professional associations in health and medical fields registered with Civil Society Organization Authority.

- ༡ ། “**ཁྱི་འཛིན་**” ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་གསེང་རིག་གཙུག་ལག་སློབ་སྡེའི་འཛིན་སྐྱོང་
ཚོགས་སྡེའི་ ཁྱི་འཛིན་ལུ་ ལོ་དགོ།
- ༢ ། “**སྤྱི་དམོག་**” ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་གསེང་རིག་གཙུག་ལག་སློབ་སྡེ་དང་
འདིའི་ལས་དོན་ཚུ་ལུ་ ལོ་དགོ།
- ༣ ། “**ཚོགས་སྡེ་**” ཟེར་མི་འདི་ གཙུག་ལག་སློབ་སྡེ་ནང་གི་ བོན་མག་ཚོད་མི་
མངོན་པར་མཐོ་བའི་ འཛིན་སྐྱོང་ཚོགས་སྡེ་ལུ་ ལོ་དགོ།
- ༤ ། “**ལས་ཁུངས་**” ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་ ཟུར་དེབ་, པའི་ནང་
ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ སློབ་ཚན་ཚུ་ལུ་ ལོ་དགོ།
- ༥ ། “**སློབ་ཚོགས་**” ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་གསེང་རིག་གཙུག་ལག་སློབ་སྡེའི་ ལས་
ཁུངས་སྤྱིར་བསྐོས་ལུ་ལོ་དགོ།
- ༦ ། “**གཞུང་**” ཟེར་མི་འདི་ དཔལ་ལུན་འབྲུག་གཞུང་ལུ་ལོ་དགོ།
- ༧ ། “**གཙུག་སྡེ་**” ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་གསེང་རིག་གཙུག་ལག་སློབ་སྡེ་དང་གཅིག་
ཁར་ འབྲེལ་གཏོགས་དང་ མཉམ་འབྲེལ་ཡོད་པའི་གཙུག་ལག་སློབ་སྡེ་དང་
མཐོ་རིམ་སློབ་ལུ་ སྤྲོད་ཁར་ ལས་ཚོགས་ མི་སྡེ་ སྡེ་ཁར་ གཞི་ཚོགས་
སྤྱིན་པའི་བདག་པོ་ དེ་ལས་ མི་ངོམ་ཚུ་ལུ་ལོ་དགོ།
- ༨ ། “**སྤྱི་ཚོགས་**” ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་གི་སྤྱི་ཚོགས་ལུ་ལོ་དགོ།
- ༩ ། “**བྱུང་རིག་མཐུན་ཚོགས་**” ཟེར་མི་འདི་ ཞི་བའི་མི་སྡེ་ལས་ཚོགས་དབང་
འཛིན་དང་གཅིག་ཁར་ ཐོ་བཀོད་བྱུང་བའི་ གསེས་བ་དང་ སྤྲོད་རིགས་ཀྱི་
བྱུང་རིག་མཐུན་ཚོགས་ལུ་ལོ་དགོ།

- q) **“Registrar”** means the Registrar of UMSB.
- r) **“Regulation”** means regulation made as per the provisions of this Act.
- s) **“Students”** means any person enrolled for pre-service or in-service training programs in UMSB.
- t) **“Studies”** means undergraduate, postgraduate or any program in medicines, dentistry, nursing, public health, traditional medicines and allied sciences under UMSB.
- u) **“Teaching Hospital”** means national and regional hospitals, which are accredited as teaching hospitals for UMSB.
- v) **“University”** means the University of Medical Sciences of Bhutan

- ཅ། “གཙུག་ལག་བཀོད་དཔོན” ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་གསོ་རིག་གཙུག་ལག་
སློབ་སྡེའི་བཀོད་དཔོན་ལུ་གོ།
- ཆ། “བཅའ་ཡིག” ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དགོངས་དོན་དང་འཁྲིལ་
ཉེ་ བཟོ་སྐྱབ་འབད་བའི་ བཅའ་ཡིག་ལུ་གོ་དགོ།
- ཇ། “སློབ་ཡུག” ཟེར་མི་འདི་ གཡོག་ཐོག་སློབ་བནར་ ཡང་ན་ སླ་གོང་སློབ་
བནར་གྱི་དོན་ལུ་ མི་དེམ་གང་རུང་ཅིག་ གཙུག་ལག་སློབ་སྡེའི་སློབ་བནར་
ལས་རིམ་ཚུ་ནང་ འཛུལ་ཞུགས་འབད་མི་ལུ་གོ་དགོ།
- མ། “སློབ་སློབ” ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་གསོ་རིག་གཙུག་ལག་སློབ་སྡེའི་འོག་ལུ་
གཙུག་ལག་གཞི་རིམ་དང་ མཐོ་རིམ་གོང་མ་ ཡང་ན་ སློབ་དབྱེད་རིག་
པ་དང་ སོ་དབྱེད་རིག་པ་ སློབ་གཡོག་མ་ མི་མང་གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་
རང་ལུགས་གསོ་བ་རིག་པ་ མཐུན་སྲིག་ཚན་རིག་གི་ལས་རིམ་གང་རུང་
ཅིག་ལུ་ གོ་དགོ།
- ཉ། “སློབ་སྟོན་སློབ་ཁང” ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་གསོ་རིག་གཙུག་ལག་སློབ་སྡེ་
གི་དོན་ལུ་ སློབ་སྟོན་སློབ་ཁང་སྡེ་རོམ་འཛིན་གྲུབ་པའི་ རྒྱལ་ཡོངས་སློབ་
ཁང་དང་ ལུང་ཚུགས་ཀྱི་སློབ་ཁང་ཚུ་ལུ་གོ་དགོ།
- ཐ། “གཙུག་ལག་སློབ་སྡེ” ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་གསོ་རིག་གཙུག་ལག་སློབ་སྡེ་
ལུ་གོ་དགོ།

SCHEDULES

SCHEDULE 1

Faculties and various disciplines therein under the University shall include, but not limited to the following sub-sections a, b, c, d and e.

- a. **Faculty of Medicine** shall offer the following undergraduate and postgraduate training programs, but not limited to:

Anatomy	Anesthesiology
Community Medicine	
Physiology	Dermatology
Forensic Medicine and Toxicology	
Biochemistry	Orthopaedic
Pharmacology	Internal Medicine
Microbiology	Otolaryngology
Radiology	Ophthalmology
Pathology	Obs. / Gynecology
	Pediatrics
	Psychiatry
	Surgery

བྱུང་དུག

བྱུང་དུག་དང་པ།

གཙུག་ལག་སློབ་སྡེ་འདི་ནང་ལུ་ སློབ་ཚོ་གས་དང་ སློབ་ཚན་མ་འབྲམ་རྒྱུད་དགོཔ་ཨིན་མ་ད་
 ག་ཤམ་འཁོད་ཀྱི་དོན་ཚན་ཀ། དང་ལ། ག། ང། དེ་ལས་ ཅ། པ་རྩུ་ལུ་ འདི་ལུ་ཚད་
 ག་བྱུང་མེད་པ་ཨིན།

ཀ། སློབ་དཔུང་དང་གསོ་བའི་སློབ་ཚོ་གས་ཀྱིས་ ག་ཤམ་འཁོད་གཙུག་ལག་གཞི་རིམ་དང་
 གཙུག་ལག་མཐོ་རིམ་གྱི་ སློབ་སྦྱོང་ལས་རིམ་རྩུ་སློབ་ནི་ཨིན་རུང་ འདི་ལུ་ཚད་ག་བྱུང་
 མེད་

ག་བྱུགས་ཀྱི་རིག་པ།

ཚོར་སྲིད་རིག་པ།

མི་སྤེའི་སློབ་རིག་པ།

ག་བྱུགས་ཁམས་རིག་པ།

པགས་ནད་རིག་པ།

ཉེས་དཔུང་སློབ་རྗེས་དང་རྒྱལ་རིག་སློབ་སྦྱོང་རིག་པ།

སྐྱེ་ལྔ་རྗེས་སྦྱོར་རིག་པ།

རུས་ཚོགས་སློབ་རིག་པ།

སློབ་སྦྱོར་རིག་པ།

ནད་སློབ་རིག་པ།

ཕྱ་འབྲུབ་རིག་པ།

ན་སྣ་སྟོན་བརྟག་རིག་པ།

འོད་ལྷགས་རིག་པ།

མིག་དཔུང་རིག་པ།

ནད་བརྟག་རིག་པ།

མོ་ནད་རིག་པ།

བྱིས་ནད་རིག་པ།

སེམས་ཁམས་རིག་པ།

ག་ཤམ་ག་བཙུག་རིག་པ།

- b. **Faculty of Nursing** shall provide the following undergraduate and postgraduate training programs, but not limited to:

Medical & Surgical Nursing

Maternal health nursing

Child health nursing

Community health nursing

Psychiatry nursing

Nursing education & research

Fundamental Nursing

Forensic Nursing

Nurse Anaesthetist

Other nursing specialties

- c. **Faculty of Public Health** shall impart the following undergraduate and postgraduate training programs, but not limited to:

Biostatistics

Health Research

Epidemiology

International Health

Environmental Health

Health Promotion

Occupational Health

Health Economics

Primary Health Care

Public Health Professional Practices

ལ། **སྐྱེས་གཡོག་སློབ་ཚོགས་ཀྱིས་** གཤམ་འཁོད་གཙུག་ལག་གཞི་རིམ་དང་ གཙུག་ལག་
 མཐོ་རིམ་གྱི་ སློབ་སྦྱོང་ལས་རིམ་ཚུ་སློབ་ནི་ཡིན་རུང་ འདི་ལུ་ཚད་གཟུང་མེད་
 སྐྱེས་དང་ གཤམ་བཅོས་སྐྱེས་གཡོག།
 སྐྱེས་ནད་སྐྱེས་གཡོག།
 བྱིས་ནད་གསོ་བའི་སྐྱེས་གཡོག།
 མི་སྡེའི་འཕྲོད་བསྟེན་སྐྱེས་གཡོག།
 སེམས་ཁམས་རིག་པའི་སྐྱེས་གཡོག།
 སྐྱེས་གཡོག་གི་ཤེས་ཡོན་དང་ཞིབ་ཚོལ།
 གཞི་རྟེན་སྐྱེས་གཡོག།
 ཉེས་དབྱེད་སྐྱེས་ཇས་སྐྱེས་གཡོག།
 གཟུགས་དབྱེད་རིག་པའི་སྐྱེས་གཡོག།
 གཞན་ལྷན་དབང་ཅན་གྱི་ སྐྱེས་གཡོག།

ག། **མི་མང་གསོ་བའི་སློབ་ཚོགས་ཀྱིས་** གཤམ་འཁོད་གཙུག་ལག་གཞི་རིམ་དང་ གཙུག་
 ལག་མཐོ་རིམ་གྱི་ སློབ་སྦྱོང་ལས་རིམ་ཚུ་སློབ་ནི་ཡིན་རུང་ འདི་ལུ་ཚད་གཟུང་མེད་
 གསོ་བའི་རྩིས་དབྱེད་རིག་པ། གསོ་བའི་ཞིབ་འཚོལ།
 བད་ཡམས་བརྟག་དབྱེད་རིག་པ། རྒྱལ་སྤྱིའི་གསོ་བ།
 རང་བཞིན་གནས་སྤངས་འཕྲོད་བསྟེན། གསོ་བའི་ཡར་འཕལ།
 ལུ་གཡོག་གི་འཕྲོད་བསྟེན། གསོ་བའི་དཔལ་འབྱོར།
 གཞི་རྟེན་གསོ་བའི་ཞབས་ཏྲོག།
 མི་མང་གསོ་བའི་ལྷན་དུ་ལག་ལེན།

- d. **Faculty of Dentistry** shall offer the following undergraduate and postgraduate training programs, but not limited to:

Community Dentistry	Periodontics
Oral Medicine & Radiology	Prosthodontics
Conservative Dentistry	Orthodontics
Forensic Odontology	
Oral & Maxillofacial Surgery	
Oral Pathology & Histology	
Pedodontics & Preventive Dentistry	

- e. **Faculty of Allied Sciences** shall offer the following undergraduate and postgraduate training programs, but not limited to:

Physiotherapy	Audiology
Clinical Psychology	Health counseling
Medical Social work	Biomedical science
Nutrition and dietetics	High altitude med.
Cardiovascular technology	Optometry
Dosimetry (Dosimetrist)	Entomology
Respiratory therapy	Radiology

༨༽ **སོ་དབྱུང་རིག་པའི་སློབ་ཚོགས་** ། གཤམ་འཁོད་གཙུག་ལག་གཞི་རིམ་དང་
 གཙུག་ལག་མཐོ་རིམ་གྱི་ སློབ་བརྗེ་ལས་རིམ་རྩོད་ཅི་ཡིན་ཅུང་ འདི་ལུ་ཚད་
 གཟུང་མེད་
 མི་སྡེའི་སོ་དབྱུང་རིག་པ། སོ་རྩིལ་རིག་པ།
 ཁ་ནད་དང་འོས་དབྱུང་རིག་པ། སོ་ཚབ་རིག་པ།
 ཉམས་སྲུང་སོ་དབྱུང་རིག་པ། སོ་དབྱུང་དང་མུར་འགྲམ་རིག་པ།
 ཉེས་དབྱུང་སྐྱེ་ཇས་དང་སོ་དབྱུང་རིག་པ།
 ཁ་དང་མུར་འགྲམ་གཤག་བཅོས།
 ཁ་ནད་དབྱེ་ཞིབ་རིག་པ།
 བྱིས་པའི་ཁ་ནད་རིག་པ་དང་སོ་རྩིལ་སོ་བཅོས་རིག་པ།

༩༽ **མཐུན་འབྲེལ་སྒྲིག་རིམ་ སློབ་ཚོགས་** ། གཤམ་འཁོད་གཙུག་ལག་གཞི་རིམ་དང་
 གཙུག་ལག་མཐོ་རིམ་གྱི་ སློབ་སློབ་ལས་རིམ་རྩོད་ཅི་ཡིན་ཅུང་ འདི་ལུ་ཚད་གཟུང་
 མེད་
 ལུས་སློབ་སྐྱེད་བཅོས། ཐོས་སྒྲིག་རིག་པ།
 སེམས་ཁམས་རིག་པའི་སྐྱེད་བཅོས། གསོ་བའི་བསྐྱབ་བྱ།
 སྐྱེད་རིག་མི་སྡེའི་ཞབས་ཏོག། སྐྱེས་སྐྱེད་ཚན་རིག།
 ཟས་བརྟུང་དང་ཟས་བརྟུང་རིག་པ། མཐོ་སྐྱེད་རིག་པ།
 སྤྱིང་ཙུ་ནད་བརྟག་འཕྲུལ་རིག། མིག་ཤེལ་རིག་པ།
 སྐྱ་འཕྲིན་བརྟག་དབྱུང་རིག་པ། འབྲུལ་སྐྱེད་རིག་པ།
 དབྲུགས་གཏོང་ལེན་གྱི་སྐྱེད་བཅོས། འོད་ལྷགས་རིག་པ།

Diagnostic med. sonography	Speech-Language
Medical lab. Tech.	Pathology
Emergency medicines	Medical transcription
Physical & rehab. Medicines	
Rehabilitation Counseling	
Recreational therapy	

f. **Faculty of Traditional Medicines** shall offer the following undergraduate and postgraduate training programs, but not limited to:

Bachelor in Traditional Medicines	Internal Medicines
Diploma in Traditional Medicines	Therapy
Pharmacology	Astrology
Research	Psychiatric
Paediatric	Gynecology

སྐྱེན་བཅོས་བརྟག་དབྱེད་ཁང་གི་འཕྲུལ་ཆས།	ལེགས་སྦྱར་ཁ་སྐད་སྐད་ཡིག།
སྐྱེན་བཅོས་བརྟག་དབྱེད་འཕྲུལ་རིག།	ནད་བརྟག་རིག་པ།
སློབ་བྱེད་ཉེན་འཚུབ་ཀྱི་སྐྱེན་བཅོས།	སྐྱེན་བཅོས་ཀྱི་འབྲི་ཤོག།
དངོས་ཁམས་རིག་པ་དང་མི་ཚེ་ཉམས་གསོའི་སྐྱེན།	
མི་ཚེ་ཉམས་གསོའི་བསྐྱབ་སྟོན།	
ངལ་སངས་ཀྱི་སྐྱེན་བཅོས།	

ཆ༽ བླ་པའི་གསོ་བའི་གསལ་སྤོབ་ཚོགས་ཀྱིས་ གཤམ་འཁོད་གཙུག་ལག་གཞི་རིམ་དང་
 གཙུག་ལག་མཐོ་རིམ་གྱི་ སྤྱོད་བཟུང་ལས་རིམ་ཚུ་སྤོད་ནི་ཨིན་རུང་ འདི་ལྷ་ཚད་
 གཟུང་མེད་

ནད་སྐྱེན་རྒྱུང་འཚོ།	ཁོང་ནད་རིག་པ།
ནད་སྐྱེན་སྐྱེན་པ།	དབྱེད་བཅོས་རིག་པ།
སྐྱེན་སྦྱོར་རིག་པ།	ཕྱིས་ཀྱི་རིག་པ།
ཞིབ་འཚལ།	གདོན་ནད་གསོ་ཐབས།
བྱིས་ནད་གསོ་ཐབས་རིག་པ།	མོ་ནད་རིག་པ།

SCHEDULE 2

The awards of the University are, but not limited to:

- a. Undergraduate programs
- b. Postgraduate programs
- c. Research
- d. Continuing Medical Education
- e. Certificate programs
- f. Certificate of proficiencies
- g. Fellowship program

བྱུང་དེབ་གཉིས་པ།

གཙུག་ལག་གཞུང་ས་བསྟོན།

གཙུག་སྡེ་གིས་ གཞུང་ས་ཐོན་གནང་མིའི་ལས་རིམ་རྒྱ་ནང་ གཤམ་འཁོད་རྒྱ་ལུ་ ཚད་གཞུང་
མེད།

༡༽ གཙུག་ལག་གཞི་རིམ་ཤེས་ཡོན་ལས་རིམ།

༢༽ གཙུག་ལག་མཐོ་རིམ་ཤེས་ཡོན་ལས་རིམ།

ག༽ ཞིབ་འཇོལ།

ང༽ གསོ་བའི་ཤེས་ཡོན་འཕྲོ་མཐུད།

ཅ༽ ལག་ཁྱེར་ལས་རིམ།

ཆ༽ མཁས་མཆོག་ལག་ཁྱེར།

ཇ༽ མཁས་མཆོག་ལས་རིམ།

SCHEDULE 3

The University shall have the staffing pattern, but not limited to, following:

a. Management

President

Registrar

Heads of Teaching
Hospitals

Deans

Head of Departments

c. Support staff

Administrative
Officers

Engineers

Finance Officers

HR Officers

b. Academia/Teaching

Professors

Associate
Professors

Assistant
Professors

Lecturers

Assistant
Lecturers

Tutor/
Demonstrators

Internal Auditors

Librarians

PR Officers

Physical Trainers

Planning
Officers

Record Officers

Research
Officers

Transport
Officers

ཟུར་དེབ་གསུམ་པ།

གཙུག་ལག་སློབ་ཕྱེ་འདི་ནང་ལུ་ ལས་བྱེད་པ་སློབ་ཚོགས་ནང་ གཤམ་གསལ་བཀོད་དེ་ཡོད་མི་
 ཚུ་ལུ་ ཚད་གཟུང་མེད།

༡༽ འཛིན་སྐྱོང་། ཇ༽ ཤེས་ཡོན་སླབ་སྟོན།

གཙུག་ལག་སྐྱོང་།	གཙུག་ལག་ལེགས་སྐྱུར་བ།	ལེགས་སྐྱུར་བ།
གཙུག་ལག་བཀོད་དཔོན།	འགན་རོགས་ལེགས་སྐྱུར་བ།	ལས་རོགས་ལེགས་སྐྱུར་བ།
སློབ་སྟོན་སྐྱེད་ཁང་འགོ་ འཛིན།	གཙུག་ལག་ལེགས་སྐྱུར་བ་ ལས་རོགས།	ཟུར་སློབ་འགྲེམས་སྟོན་པ།

གཙུག་ལག་སྐྱིག་འཛིན།
 ལས་ཁུངས་ཀྱི་འགོ་འཛིན།

ག༽ རྒྱབ་སྐྱོར་ལས་གཡོག་པ།

བདག་སྐྱོར་འགོ་དཔོན།	ནང་འཁོད་ཕྱིས་ཞིབ་པ།	འཆར་གཞི་འགོ་དཔོན།
བཟོ་རིག་འགོ་དཔོན།	དཔེ་གཉེར།	ཐོ་དེབ་འགོ་དཔོན།
དངུལ་ཕྱིས་འགོ་དཔོན།	མི་མང་མཐུན་འབྲེལ་འགོ་ དཔོན།	ཞིབ་འཚོལ་འགོ་དཔོན།
མི་སྟོབས་འགོ་དཔོན།	ལུས་སྐྱོང་སློབ་སྟོན་པ།	སྐྱེལ་འབྲེན་འགོ་དཔོན།

IT officers	Accountants	Lab. Attendants
Procurement Assist.	Computer Operators	Matron/ Wardens
Administrative Assistants	Record keepers	Electricians
Carpenters	Messengers	Cooks
Masons	Security Guards	Sweepers
Drivers	Plumbers	

བད་དོན་འཕུལ་རིག་འགོ་ དཔོན།	ཕྱིས་འཛིན་པ།	བརྟག་དཔྱད་ཁང་ལས་ རོགས་པ།
མཁོ་སྐྱབ་ཞིབ་རོགས།	སློག་རིག་ལག་ལེན་པ།	ཉལ་ཁང་དོ་དམ།
བདག་སྦྱོང་ཞིབ་རོགས།	ཐོ་དེབ་རྒྱན་སྦྱོང་པ།	སློག་མེ་བཙུ་མི།
ཤིང་བཟོ་བོ།	ཡིག་སྐྱེལ་པ།	ཐབ་ཚང་པ།
ཕྱིག་བཟོ།	སྤྱང་རྒྱབ་པ།	ཕྱག་མ་འཕྱག་མི།
འདེད་གཡོག།	རྒྱ་དུང་བཙུ་མི།	

སློན་ཚིག།

ཚོས་དང་འཇིག་རྟེན་བྱ་བ་སྐྱབ་པའི་རྟེན།
ཤ་ལྷག་ལས་གྲུབ་གཟུགས་ཕྱང་ཉིད་ཡིན་ཏེ།
འདྲི་ནི་ཡུན་རིང་འཚོ་བའི་ཐབས་ལམ་མཚོགས།
གསོ་རིག་གཉིས་པ་གཞན་ཞིག་ཡོད་མ་ཡིན།

སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་ཀྲད་ནད་ཅམ་ཞིག་ཀྱང་།
བསལ་ལོ་སྐྱམ་པའི་ལྷག་བསམ་སློ་བློ་ལ།
བསོད་ནམས་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཡོད་གསུངས་ན།
ཕན་སློམ་སློར་བཙོན་འབྲས་བུ་ག་ལ་གཞལ།

བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའི་སློན་ལམ་ཇི་བཞིན་དུ།
རྟག་ཏུ་འགོ་བ་ནད་པར་ཕན་བཙོན་ཚོ།
སློ་ངལ་གང་འབྱུང་བཟོད་པའི་གོ་ཚ་གྱོན།
སྐྱེན་གྱི་སྒྲ་མའི་སྲས་སུ་འགྱུར་བར་ཤོག།

འགོ་བའི་ཚེ་སློག་བར་དུ་གཙོད་བྱེད་པ།
སློན་གྱི་ལས་དང་འཕྲལ་རྟེན་ལས་གྱུར་པའི།
ནད་རིགས་སེལ་བྱེད་གསོ་རིག་བསྐྱེད་པ་འདྲི།
ཕྱོགས་དུས་ཀྱི་རྟེན་དང་ཞིང་རྒྱས་པར་ཤོག། །